

**AĞLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uttun n umsedfer :.....

Uttun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAÏULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA : TASNILEST D TESNALMUOT

TAFERNA : TASNILEST N TMAZIYT

ASENTEL :

**Tasleđt talyawit d tesnamkit n umawal n tgella aqbuř gar krađ n
temnađin IWADİYEN (AT ARGAN), MICLI (AT MISLAYEN) d
FRIĐA (TADEKKART).**

Syur :

-CITI LINDA

-DORBAN TILELLI

Amesnalay :

ƔEBD NNEBI ĐURIYA

Aseqqamu n yimsekyaden :

Amesnalay1 : ƔEBD NNEBI Đuriya, M.C.A , DLCA, UMMTO.

Amesnalay2 : ĐALIL Ferruđa, M.A.A, DLCA, UMMTO.

Aselway : TILMATIN Lamiya, M.A.A, DLCA, UMMTO.

Amsekyad :MUĐAMMDI Racida , M.A.A, DLCA, UMMTO.

Tagrawt : 2019 / 2020.

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Aseñmer

Di tazwara tanemmirt tameqqrant i ẖebbi Sebhanu i ay yefkan tabyest d wafud akken ad nexdem leqdic-agi.

Tanemmirt tameqqrant i Massa Eebd Nnebi Huriya d Massa Halil Feruḡa i ay-yefkan afus n tallelt si tazwara almi d tagara n uxeddim ntey.

Tanemmirt tameqqrant i temselyuyin i ay-ieawnen atas atas , tilawin n Micli, tilawin n Friha d tlawin n At Argan harzitent, xas akken s tmara d acu lxir nsent d ameqqran.

Ma yer tagara ad nesenmer s kra n win i ay-d-ieawnen s lqarb ney s lebaeid xas lukan s wawal, tanemmirt s tussda.

Agezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt, mebla ma nettu iselmaden nnay, yal wa s yisem-is, Tanemmirt-nwen.

Abuddu

S lferh d ameqqran ara buddey leqdic_agi i :

Yemma ezizen d vava ylayen yellan s idis-iw seg wasmi i bdiy leqraya, ladya mi qqaray tamaziyt, ad yesseyzef Rebbi di leamur nsen ;

Gma Emer d weltma Yasmin, Rebbi harziten ;

Yanis, argaz-iw amaεzuz yellan s idis-iw di yal taswiεt;

Imyaren-iw, Yemma Lghuher d Vava Lhusin ;

Tilelli, tin ukkud cerkey axeddim-agi ;

Yimeddukakal d temdukkal yal wa s yisem-is.

Linda

Abuddu

S lferh d ameqqran ara buddey leqdic-agi i :

Yimawlan-iw ezizen, ylayen i yifkan afud akken
ad tebɛey tutlayt n tyemmat mennay-asen teyzi n
laɛmer ;

Gma ezizen Hsen ncalleh ad yaweɗ lebyi n wul-is ;

Mebla ma ttuy argaz-iw Eezdin ezizen yellan yer
tama-w di mkul tayawsa, i yifkan afud n lemeawna
ad kemmley axeddim-iw ;

Tamyart-iw, yemma Saeda ;

Tin akked cerkey akatay-agi Linda.

Tilelli

Agbur

Tazwart tamatut.....

Asenked n wannar.....

Afran n yimselyuyen.....

Ixef amenzu :Tazrawt talyawit

Tabadut n tesnalya.....

Amek yebna yisem.....

Ticrađ n yisem.....

Isem aherfi.....

Isem uddis.....

Amerđil.....

Tasleđt n kra n yismawen

Ixef wis sin : Tazrawt tasnamkit

Tabadut n tesnamka.....

Assayen isnamkiyen.....

Ammud n wawalen i d-negmer.....

Tamđawit gar krađ n temnađin

Tagrayt tamatut.....

Agzul.....

Tiybula.....

Tazwart tamatut

Tazwert tamatut :

Tantaliyin n tutlayt n tmaziyt mačči yiwet, yal tantala tesa ayen i tt-yessemgirden yef tayed deg waṭas n tulmisin. Xas akken mgaradent ama deg umeslay ama deg wansayen, seant dayen ayen itent-yezdin.

Akken i d-yenna NAIT ZERRAD.K¹ « *Ces dialectes ont fondamentalement la même structure morpho-syntaxique et un fond lexical commun.* », tantaliyin-agi seant yiwet n talya d yiwen n umawal.

Tantala i-ay yeenan ass-a, d taqbaylit. Taqbaylit d tamesbayurt ama deg wansayen am : yennayer, taεacurt, timecredt atg, ama deg wayen nniḍen am : tgella, azetṭa, leftil, azemmur, talayt, lfeṭṭa atg. Ay-agi mačči d ayen ara yettwattun ney ara neḡḡ kan akka, acku tasuta tettaḡḡa-tt i tayed.

Akken nezra aḥric agejdan deg uxxam n leqbayel si zik id-yeqqimen ar ass-a, d « Asewwi » ney « Aniwel ». Tameṭṭut taqbaylit tefka-as azal meqqren i taccuyt-is, tettezzu tibḥirin, mkul taḥbubt tezṣa-tt akken ad d- tekkes lxedra yelhan s way-s ara tesseww i twacult-is, ijeḡḡigen d txessayt deg unebdu akken ad d-texdem tizemmit læali. Mebla ma nettu ifelfel aqarḥan d uṭarci, ṭumaṭic d llubyan n leqbayel, maēdnus, taḥciet d nnaēnae i carba s uyrum n yirden di ccetwa. Tameṭṭut n leqbayel tettebbi tistan akken ad d-tezṣeg ayefki, yerna ad tessendu iyi ad d-tekkes udi.

Asewwi ireṣṣa, yewwi-d amkan-is deg uxxam n leqbayel, azal yesēa ur ixus ara, imi mačči d yiwen ney sin n yisewwiyen i yellan, yerna yal yiwen yessenfalay-d kra, yal aniwel s lmeēna-s.

D acu yettili-d umgired si temnaḍt yer tayed ama deg usewwi ney deg yisufar n wučči.

Deg umahil ntey nefren kraḍ n temnaḍin ad asent-id nexdem tasleḍt imi ulac aṭas n yinadiyen yef usentel-agi, dayen ur d-nufi ara ixeddimen i d-yemmeslayen yef temḍawit gar tamnaḍt di luḍa d tin n usawen. IWADIYEN (Taddart AT ARGAN) d MICLI (Taddart AT MISLAYEN) d snat n temnaḍin n udrar, ma d FRIḤA (Taddart n TDEKKART) d tamnaḍt n luḍa.

¹ NAIT ZERRAD.K, « *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) Talɣiwin* », ed ENAG, Alger, 1995, P17.

Ihi tasleđt ntey ad tili d tasnamkit d talyawit, ayen yeenan anamek d talya n wawalen i d-negmer gar krađ n tuđdar-agi.

Tabadut n wawalen igejdanen :

La morphologie (Talya) : « *c'est l'étude de la forme des mots.* »²

Talya : d tazrawt n talya n wawalen

La sémantique (Tasnamka) : « *c'est l'étude du sens des mots.* »³

Tasnamka : d tazrawt n unamek n wawalen

Tamukrist :

Di tesleđt talyawit d tesnamkit ara nexdem i wammud i d-negmer di krađ n temnađin-agi : IWADIYEN (AT ARGAN), MICLI (AT MISLAYEN) d FRIĐA (TADEKKART), nefka-d timukrisin-agi :

Ma yella umgired deg umawal-agi n tgella gar krađ n temnađin-agi deg wayen yeenan tasnamka d talya ? d acu-t ?

Amek bnan wawalen n tgella di talya d tesnamka ?

D acu-ten wallalen i sseqdacen ney n ssexdamen akken ad semmin tigelliwin i sewwayen ?

Melmi i sewwayen yal aniwel ?

Turdiwin :

-Ahat ad yili umgired di talya d tesnamkit n yismawen

-Ahat ur yettili ara umgired di talya d tesnamkit n yismawen n tgella

-Ahat ad yili di kra n yismawen deg wiyadı ur yettili ara.

-Ahat ad yili umgired di talya

-Ahat ad yili umgired di tesnamka kan

Iswi n unadi :

Yal anadi yesea iswiyen, d acu ixeddimen akk yesdukkel-iten yiwen n yiswi, d asnerni n tutlayt.

Nefren asentel-agi acku ulac atas n yinadiyen, dayen ur nufi ara isental yesqedcen aserwes gar krađ n temnađin-agi IWADIYEN (AT ARGAN), MICLI (AT MISLAYEN) d FRIĐA (TADEKKART). Asewwi yesea azal meqqren di tmetti taqbaylit, yal agdud deg umađal yesea

² Larousse, « *Dictionnaire de français* », France, 2013, P276.

³ IRENE. T, « *La sémantique* », Ed Refondue, Paris, 2007, P07

tuččit-is, am seksu di tmeyra ney tiyirifin yer umager n tefsut, arnu yer-s aheddur d tmellalin mi ara d ilal llufan, ilaq-ay ad nessehbiber fell-as acku bdan ttruḥun, yerna atas n yismawen n yisewwiyen d yimyan ur ten-nessin ara, dayen ad neereḍ ad nessiweḍ izen i wid ur yessinen ara.

Uguren id-nemlal :

Deg unadi ntey nemlal-d atas n wuguren, ugur ameqqran d atṭan-agi i d yennulfan (Covid-19), imi tekcem tuggdi yer wulawen, d ay-agi iten-yeḡḡan ur ay-skecmen ara s ixxamen nsen, akken ad ay-id-mmesleyen s telqey yef wayen akk xeddmen ayen yeeanan asentel ntey, llan wid yugin maḍi ad d-mmeslayan yid ntey .

Ugur nniḍen, ulac atas n inadiyen yef usentel-agi.

Asenked n wannar n unadi :

Taddart AT ARGAN : d yiwet n temnaḍt seg temnaḍin n leqbayel i d-yezgan di tyiwant n YIWADIYEN di tzuya n UGNI GGEYRAN (taddart n ufennan ameqqran Sliman Eazem), tebeed yef TIZI WEZZU azal n 53 n yikilumitren. Taddart-agi tezga-d gar tqucac n ĞERĠER elayen tesa azal n 09 n texliḡin (TAYZA, AT WAEDAR, TAZEKKA, TAWRIRT, TAGEMMUNT, AT EMARA, AT ELI UQASI, AT BRAHEM, AT WELḤAĠ), elayet azal n 1100 Km.

Taddart AT MISLAYEN: d yiwet n temnaḍt seg temnaḍin n leqbayel i d –yezgan di tyiwant n EIN LHEMMAM, deg UQBIL, d taddart n ufennan ameqqran Yidir At Lḥaḡ ney Ayt Mislayen .

Tebeed yef TIZI WEZZU azal n 55,6 n Yikilumitren .

Iḥudd-itt id seg usamer AT WAEBAN

Seg unzul AT LAEZIZ

Seg ugafa d Adrar

Seg umalu At SEADA.

Taddart n TDEKKART : d yiwet n taddart d tamecṭuḥt i d-yezgan di tyiwant n FRIḤA , Yiæzzugen, tebeed yef TIZI WEZZU azal n 30 n Yikilumitren , tezga-d di tlemmast, di luḍa.

Iḥudd-itt id seg ugafa AYRIB d TALA TGANA

Seg unzul MEQLAE

Seg umalu IĖZZUGEN

Ma seg usammer TAMDA, WAGENNUN d TIZI WEZZU .

Afran n yimselyuyen :

Imselyuyen ur ten nefrin ara akken i nebya ney akken i nenwa imi ur ay-tettunefk ara tegnit ad nesseqsi atas n medden, drus mađi i d-nesteqsa, drus i ay-id yemmeslayen yerna cit kan, ur qqimen ara atas acku kukran ađđan.

Di tazwara nerza yer taddart n AT ARGAN anda i nufa tirugza d tfentazit ideg tfen yimyarren nsen, nluea kra di tejmaet, ksen-ay lehya, mmeslayen-d yid ntey, neđsa-d cit, ad yesseyzef Rebbi di leamur nsen, nkemmel yer taddart anida i nemmeslay dayen d yimselyuyen akked nehder ciđ, nehder yid-sen . Syin yer-s nruđ yer taddart n AT MISLAYEN anda nufa timyarin tiquranin gahdent atas i seeddant zik nni, zemrent mazal ttagment-d yef uqarru nsent .

Tagara nerza yer taddart n TDEKKART anda nufa tawant d lherma hkan-ay-id yef zik d lejdud amek xeddmn.

Di tfelwit-agi ad nesken imselyuyen i d-nesteqsa di yal taddart :

Taddart	Ismawen n yimselyuyen	Leemer	Tutlayt
AT ARGAN	-Nna Ferđuđa -Yaya Dahbiya	-77 n yiseggasen -88 n yiseggasen	-Taqbaylit -Taqbaylit
AT MISLAYEN	-Yaya Eelđiya -Naema -Yaniya	-78 n yiseggasen -58 n yiseggasen -63 n yiseggasen	-Taqbaylit -Taqbayli -Taqbaylit / Tafransist
TADEKKART	-Nna Tasaedit -Wrida -Nna Jeđđiga -Nna Đrifa -Farida	-71 n yiseggasen -50 n yiseggasen -52 n yiseggasen -38 n yiseggasen -35 n yiseggasen	-Taqbaylit -Taqbaylit -Taqbaylit / Tafransist -Taqbaylit/Taerabt -Taqbaylit/Tafransist/ Taerabt

Tamawt : ma nemmuqel di tfelwit-agi ala tilawin i yellan, d timselyuyin ulac irgazen, acku d nutenti i ay-ifahmen d tilawin am nekkenti sawnent-ay ayen i wumi zemrent, mmeslayent-d yef usentel-agi ntey, yerna d nutenti i taena temsalt, di tmurt nney d tilawin i yesewwayen mačči am tmura tibarraniyin.

Ixef amenzu : Tazrawt talyawit

Deg uḥric-agi ad nexdem tasleḍt talyawit i wammud n wawalen i d-negmer, amek bnan wawalen-agi ? Ma d iḥerfiyen ney d uddisen.

1-Tabadut n tesnalya (morphologie) :

Tasnalya d tazrawt n talya n wawal ney n yisem. Amek yegga wawal-nni, yef wacu yebna.

2-Amek yebna yisem :

Isem d awal i d-yemmalen amdan, tayawsa, ayersiw, imyi ney tikti.

Akken i d-yenna ANDRE. M¹ : « *Comme tout signe, le monème est une unité de deux faces, une face signifiée, son sens et sa valeur, et une face signifiante qui la manifeste sous sa forme phonique et qui est composé d'unité de deux articulation.* »

Am izamulen akk, awal d tayunt yebḍan yef sin n wudmawen anamek d lmaena i d-yessawed, akked usnamek d talya n wawal, d ṣṣut-nni ara d-yeffyen.

Anamek (Signifié) : d lmaena i d-yessawed wawal (c'est le sens)

Asnamek (Signifiant, l'image acoustique) : d talya n wawal (c'est la transcription phonétique du mot, comment on le prononce, forme sonore).

Md : Timexleḍt

Anamek-is : d lmaena i ay-id yessawed = d seksu akked lxeḍra xelden

Asnamek-is : c'est sa transcription phonétique

Dayen yebḍa yisem yef uẓar d usalay

NAIT ZERRAD.K² : « *Le Nom /le verbe berbère est comme en sémitique, composé d'une racine et d'un schème. La racine est constituer de consonnes exprimant une notion et le schème permet d'obtenir les noms et les verbes.* »

Yenna-d d akken isem di tmaziyt yebḍa yef uẓar d usalay. Aẓar yettwabna yef tergalin yesea anamek, ma d asalay yettak-d isem.

CHAKER.S³ : « *La racine est obtenue après l'illimitation de tout les affixes et désinences, elle est porteuse des sèmes essentiels, commun à tout les termes constitué avec cette racine.* »

¹ ANDRE.M, « *Elément de linguistique générale* », Armand-colin, Paris, 1970, P16

² NAIT ZERRAD.K, « *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) 1-Morphologie* », Ed ENAG, Alger, 1995, P41.

³ CHAKER.S, « *Manuel de linguistique berbère* », Ed Bouchen, Alger, 1991, P125.

Ażar (la racine) : d tagrumma n tergalin yezdin ugar n wawalen s tukksa n yizwiren (c'est la base de la dérivation, consonantique, consonne)

Asalay (le schème) : d tiyra n yisem (vocalique, voyelle)

Asentel n wawal = ażar + asalay

Yezmer wawal di teqbaylit ażar-is d yiwet n tergal, snat n tergalin, krađ n tergalin ney ukuz n tergalin

Imedyaten :

Md1 : bu yiwet n tergal

Udi D

Md2 : bu snat n tergalin

Seksu SK

Md3 : bu krađ n tergalin

Tiyrifin YRF

Ayrum YRM

Md4 : bu ukuz n tergalin

Acelkuđ CLKĤ

Berkukes BRKS

Asalay : CHAKER.S yenna-d⁴ : « Le schème (verbal ou nominal). Défini par une séquence vocalique discontinue (amalgamée à la racine) et d'éventuels morphèmes préfixés et/ou suffixés. »

Asalay d tiyra yellan deg wawal rennun-t s ażar akken ad as-fkent anamek

Imedyaten :

Md1 : Ayrum YRM

ar₁r₂ur₃

Md2 : Tarkuct RKC

tar₁r₂ur₃t

⁴ CHAKER.S, « Manuel de linguistique berbère 2 Syntaxe et Diachronie », Ed ENAG, Alger, 2014, P224

Tamawt : ‘t’ n wunti ur d iteddu ara deg usaley

3-Ticrađ n yisem :

Isem di tmaziyt yesea : tawsit, addad d umđan.

Akken d yenna NAIT ZERRAD.K⁵ : « *Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion).* »

		Amalay
	Tawsit <	
		Unti
		Asuf
Isem (le nom) →	Amđan <	
		Asget
		Ielli
	Addad <	
		Amaruz

3.1_Tawsit (le genre) :

Yenna-d IMARAZEN.M⁶ : « *Comme c’est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement, le masculin et le féminin.* »

Am tutlayin merra, tamaziyt tesa snat n tewsatin, amalay d unti.

Amalay (Masculin) :

NAIT ZERRAD.K⁷ : « *Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales (ou préfixes d’état) a, i ou u.* »

⁵ NAIT ZERRAD.K : « *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) 1-Morphologie* », Ed ENAG, ALGER, 1995, P44

⁶ IMARAZEN.M, « *Manuel de syntaxe berbère* », Ed les oliviers, TIZI OUZOU, 2007, P11

⁷ NAIT ZERRAD.K, Op.cit., P44

IMARAZEN.M⁸ : « *Le Nom masculin en berbère (kabyle), affiche à son initiale l'une des trois voyelles pleines (a), (i) ou (u).* »

Deg tutlayt taqbaylit isem amalay s tuget ibeddu s teyra (a), (i) ney (u)

Imedyaten :

Md1 : tiyra (a)

Ayrum

Abbuḥ

Acelkuḥ

Adyes

Acrab

Acelfux

Acelleqluq

Md2 : tiyra (i)

Ifelfel

Iniyman

Iḥbuben

Iyi

Md3 : tiyra (u)

Uftiyen

Udi

Tamawtɨ : llan yismawen imalayen ur beddun ara s teyra

Md : Berkukes

Lemsemmen

Buzelluf

Seksu

⁸ IMARAZEN.M, Op.cit., P11

Tamawt_z : akken dayen llan kra n yismawen imalayen ur sein ara unti

Md : Uftiyen

Seksu

Şamşam

Unti (féminin) :

IMARAZEN.M⁹ : « *Le féminin quant à lui, est obtenu en général, sur la base du masculin auquel en ajoute deux (t), dont l'un est préfixé et l'autre suffixé.* »

Di tuget isem unti ibeddu s (t) ikeffu s (t)

Md : Timexleđt

Tizemmit

Tibidest

Tamtunt

Timawin :

*Llan dayen ismawen untiyen beddun s tergalin

Md : Dewwara

*Nufa-d dayen kra n yismawen untiyen ur sein ara amalay

Md : Tiyrifin, timcewwect,

*Llan kra n yismawen untiyen ur keffun ara s't' n wunti

Md : Tiyrifin, tiħbulin

Akken i d-yenna IMARAZEN.M¹⁰ : « *Il existe une longue liste de noms féminines qui se présentent le (t) finale et ne portent donc que la première.* »

3.2-Amđan (le nombre) :

NAIT ZERRAD.K¹¹ : « *Le berbère possède un singulier et un pluriel.* »

Isem di tmaziyt yasea asuf d usget

Asuf (singulier) : yeskanay-d yiwet n tyawsa

Asget (pluriel) : d yiwet n taggayt i d-yeskanen ugar n tayunin

⁹ IMARAZEN.M, « *Manuel de syntaxe berbère* », Ed les oliviers, Tizi Ouzou, 2007, P12

¹⁰ Ibid, P13

¹¹ NAIT ZERRAD.K, « *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) I-Morphologie* », Ed ENAG, Alger, 1995, P 49

Mi ara yuḡal wawal seg wasuf yer usget yettili-d ubeddel :

Asuf	Asget	Abeddel i d-yellan
-Tayrift	-Tiyrifin	-a→→→i +in n wassuf
-Tahbult	-Tihbulin	-a→→→i +in n wassuf
-Ibiw	-Ibawen	-i→→→a +en n wassuf

Tamawt : deg wammud ntey nufa-d kra n wasmawen deg usget ur sein ara asuf

Md : Seksu, berkukes, ayrum

3.3-Addad (l'état) :

Isem di tmaziḡt yezmer ad yili yer waddad ilelli (état libre) akken yezmer ad yili yer waddad amaruz (état d'annexion).

Addad ilelli : nettaf-d isem yer waddad ilelli mi ara yili di talya-is taḡerfit (tamenzut), ulac d acu i d-as id ikemen akken ad as-ibeddel talya

Md : Ayrum, tabazint, adyes, ayefki

Addad amaruz : yettuḡal yisem yer waddad amaruz s ubeddel n tergalin

I wakken ad needdi seg waddad ilelli yer waddad amaruz, yettili-d s tmerna n uzgen iyri 'y' ney 'w' ney s ubeddel n teyra

Addad ilelli	Imedyaten yer waddad amaruz	Abeddel i d-yellan
-Ayrum	-yeddem-d ciḡ n uyrum	- a_____u
-Tabazint	-adebsi n tbazint	- ayelluy n'a'
-Tiyrifin	-aqedduḡ n teyrifin	- i_____e
-Timellalin	-acelleqluḡ n tmellalin	- ayelluy n'i'
-Ifelfel	-čekčuka n yifelfel	- timerna n uwḡil 'y'

4-Isem aḥerfi (nom simple) :

DUBOIS.J¹² : « On appelle mot simple un morphème racine par opposition au mot dérivé ou composé. »

Isem aḥerfi d isem weḥd-s, iman-is, d anemgal n yisem uddis

5-Isem uddis (nom composé) :

DUBOIS.J¹³ : « On appelle mot composé, un mot contenant deux ou plus de deux morphèmes lexicaux »

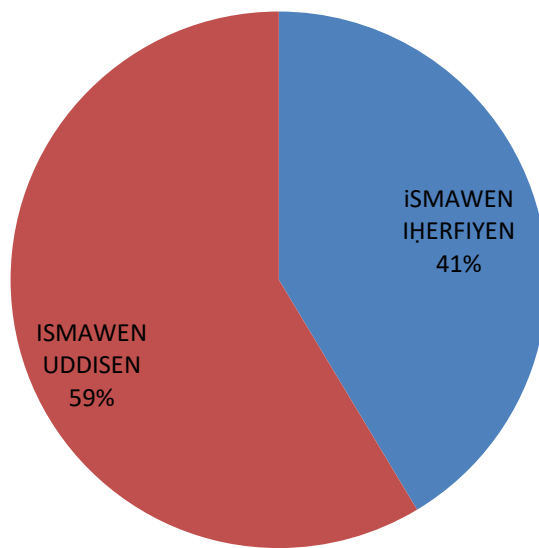
Isem uddis d isem yesean sin n wawalen neḡ ugar

Ismawen iḥarfiyen	Ismawen uddisen
-Tiyrifin	-Ayrum n lebsel
-Tikerbabin	-Ayrum n ttmer
-Tamtunt	-Ayrum n bibras
-Tarkuct	-Seksu n ssmid
-Ticuftin	-Seksu n ubelled
-Uftiyen	-Ifelfel azeggay
-Timegzert	-Seksu n lwaeda
-Dewwara	-Berkukec n ufuru
-Lesfeng	-Berkukec n uqedduḡ
-Lemsemmen	-Ayrum n zzit
-Tizemmit	-Amejjuḍ n lxedra
-Aḥeddur	-Tiyrifin n lmeatteb

¹² DUBOIS.J, « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage », Ed Larousse, Paris, 1994, P434

¹³ Ibid, P 105

Ismawen uddisen d yismawen iherfiyen



Deg wammud i d-negmer nexdem lehsab, i ay-yessawden yer taggara ad nzer d akken d ismawen uddisen (59%) i s atas yef yismawen iherfiyen(41%).

6-Amerđil (l'emprunt) :

DUBOIS.J¹⁴ : « Il ya emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui exister précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas, l'emprunt et le phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues. »

Imerđalen d awalen ibarraniyen yef tutlayt tanaşlit

Imedyaten :

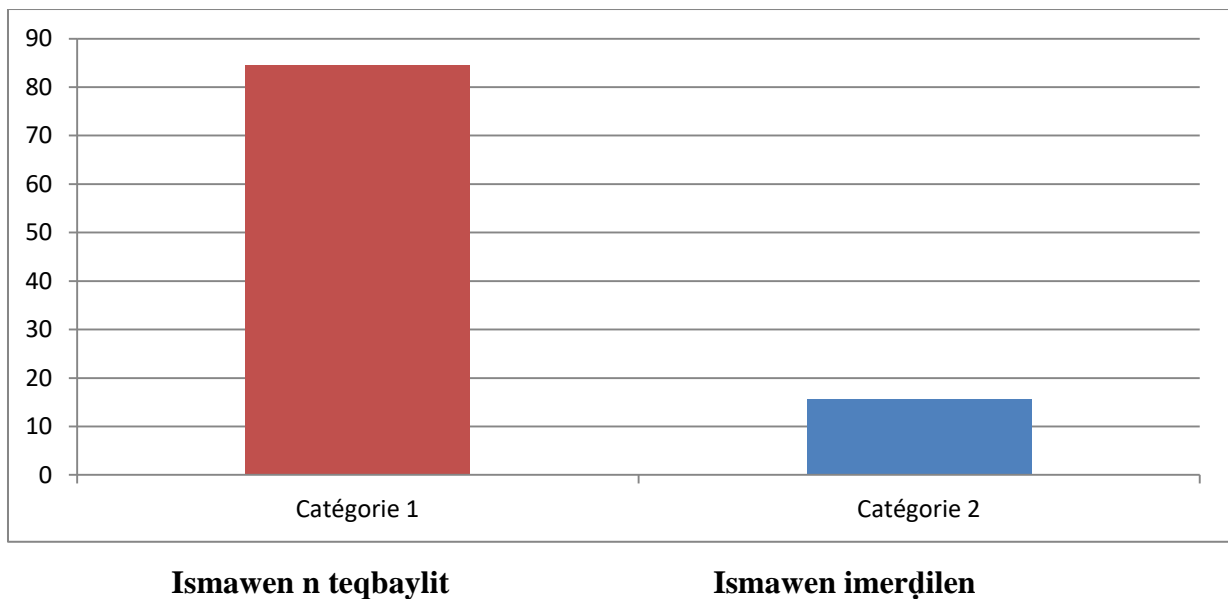
Zbib → زبيب

Leğben → الجبن

Ifelfel → الفلفل

Lhemmez → الحمص

Felgu → Fluo



Drus mađi n wawalen imerđilen (16%) i d-nemlal deg wammud ntey, si tuget d awalen n teqbaylit (84%) i yettuqten .

¹⁴ DUBOIS.J, « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage », Ed Larousse, Paris, 1994, P177

7-Tasleđt n kra n yismawen:

-Tiyrifin YRF [Θiʁrifin]

d isem aḥerfi, unti asget deg waddad ilelli

tiyrifin

tir₁r₂r₃in

‘t’ n wunti, ‘in’ n usget

Asuf ines ‘tayrift’

-Abiṣar BŞR [abisæʁ]

d isem aḥerfi, amalay asget deg waddad ilelli

ayrum

ar₁r₂ar₃

-Ayrum YRM [aʁʁum]

d isem aḥerfi, amalay asget yer waddad ilelli

Ayrum

ar₁r₂ur₃

yer waddad amaruz ‘n uyrum’

-Acelkuḥ CLKḤ [aʃəlkuh]

d isem aḥerfi, amalay asuf yer waddad ilelli

acelkuḥ

ar₁er₂r₃ur₄

-Acelfux CLFX [aʃəlfux]

d isem aḥerfi, amalay asuf deg waddad ilelli

acelfux

ar₁er₂r₃ur₄

-Acelleqluq CLQ [aʃəlleqluq]

d isem aḥerfi, amalay asuf deg waddad ilelli

acelleqluq

ar₁er₂er₃r₂ur₃

-Adyes DYS [a^δʁəs]

d isem aḥerfi, amalay asuf deg waddad ilelli

yer waddad amaruz ‘n udyes’

adyes

ar₁r₂er₃

-Aḥbul ḤBL [aḥvul]

D isem aḥerfi, amalay asuf deg waddad ilelli
yer waddad amaruz ‘n Uḥbul’

Unti Taḥbult

Asget Iḥbulen / Tiḥbulin

Aḥbul

ar₁r₂ur₃

-Aḡrum n bibras ḶRM BRS [Aḡrumnivr̥as]

d isem uddis, isem + n + isem, d amalay asuf yer waddad ilelli
addad amaruz ‘n uḡrum n bibras’

Aḡrum n bibras

ar₁r₂ur₃ n r₁r₁r₃ar₃

-Seksu s taga SK TG [Səksustaya]

D isem uddis, isem + s + isem,
seksu :d amalay asuf yer waddad ilelli
taga : d isem unti asuf yer waddad ilelli

s : d tanzayt

Seksu s taga

r₁r₂r₁u s r₁ar₂a

-Timellalin deg waman ML MN [Θiməllalingg^oaman] Isem + deg + isem

D isem unti ‘timellalin’ , asget yer waddad ilelli

Addad amaruz : Md, Čekčuka n tmellalin

Asuf ‘tamellalt’

Deg : d tanzeyt

Waman : d isem amalay yer waddad amaruz

Timellalin deg waman

tir₁ēr₂ar₂in

-Aḡrum n leḥwal ḶRM LḤW [aḡrumlləḥwal] isem + n + isem

Aḡrum : d isem amalay asuf yer waddad ilelli

n : d tanzayt

leḥwal : d isem amalay asget yer waddad ilelli

Aḡrum n leḥwal

ar₁r₂ur₃ n r₁ēr₂r₃ar₁

Tagrayt :

Tasleđt talyawit deg uđric-agi amenzu i yismawen akk n tgelliwin yellan deg wammud ntey, 58 n wawalen, tella-d i lmend n wamek yebna yal isem (talya n yal awal).

Di tazwara nefka-d tabadut n tesnalya, nenna-d d akken d tazrawt n talya n yisem ney n wawal, syin nebder-d amek yebna yisem yef unamek d usnamek dayen yebna yef uđar d usaley. Nekkes-d ticrađ n yisem di tmaziyt. Isem di tmaziyt yebđa yef tewsit, amđan d waddad. Tawsit tebđa yef sin amalay d wunti, amđan yef wasuf d wesget ma d addad yef yilelli d umaruz. Imir nefreq ismawen n wammud i d-negmer yef sin ismawen iherfiyen 41% d yismawen uddisen 59%. Mebla ma nettu kra n yimerđilen 16% i d-nemlal, wiyad akk n teqbaylit 84%, ma yer tagara n uđric nexdem tasleđt i kra n yismawen n tgelliwin yellan deg wammud.

Nufa-d d akken ismawen n wammud i d-negmer ur mgaraden ara atas, yella wassay gar wađas deg-sen, azar tuget nsen ur yemxallaf ara, d acu yella-d ciđ n umgired gar krađ n temnađin AT ARGAN, AT MISLAYEN d TDEKKART deg wayen yeenan lebni n yisem. Yella wanda i d-nufa isem n tgella di temnađt A, d isem n tgella nniđen di temnađt B.

S umata ur yettuqet ara way-agi.

Ixef wis sin : Tazrawt tasnamkit

Deg uħric-agi ad ad nexdem tasleđt tasnamkit i wammud i d-negmer, anamek n yal isem (yal awal).

1-Tabadut n tesnamka (sémantique) :

Yal awal di tutlayt yesea anamek, ihi ayen i d-yessebganen anamek n wawal di tmaziyt (di teqbaylit), d tasnamka, d acu i wumi neqqar tasnamka ?

TOURATIER.CH¹ : « *La sémantique est un mot qui a été inventé par le linguiste français Michel Bréal pour désigner « les lois qui président à la transformation des sens », « C'est-à-dire la science des significations » »*

« *La sémantique est l'étude du sens* »²

Tasnamka d tazrewt tussnant n unamek, meħsub ayen yeena anamek, iswi-ines d asezrew n unamek.

2-Assayen isnamkiyen (les relations sémantiques) :

2.1-Assay n umyellel d useddu (relation de hiérarchie et d'inclusion) :

Deg-s ad d-naf assay n umaway d umettawi akked wassay n uħri d yakk

A-Amaway d umettawi (relation d'hyponymie et d'hyperonymie) :

Akken i d-yenna LEHMANN.A FRANCOISE.M-B³ : « *La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonner), l'hyponyme, à un mot plus générale (super ordonner) nommé l'hyperonyme.* »

D assay n umyellel gar sin n wawalen, amaway yeskan-d taggayt, ma d amettawi yeskan-d aferdis.

Imedyaten :

Md₁ : Tizemmit (Amaway/l'hyponymie)

Tizemmit n lleft (Amettawi /l'hyperonymie)

Md₂ : Seksu (d amaway)

Seksu n ubelluđ (d amettawi)

¹ TOURATIER.CH, « *La sémantique* », Ed Armand colin/HER, Paris, 2000, P08

² Ibid

³ LEHMANN.A FRANCOISE. M-B : « *Lexicologie sémantique, morphologie, lexicographie* », Ed Armand colin, Paris, 2013, P73

Md₃ : Lxedra (Amaway)

Ifelfel (Amettawi)

B-Assay n uħric d yakk (la relation partie-tout) :

Yenna-d dayen LEHMANN.A FRANCOISE M-B⁴ : « *La relation partie-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout (relatif à cette partie).* »

D assay n umyellel yellan gar sin n wawalen, yiwen yeskan-d aħric wayeđ yeskan-d akk.

Imedyaten :

Md₁ : Leymud (d yakk)

Ibawen (d aħric)

Md₂ : Abiřar (Yakk)

Lħemmez (aħric)

2.2-Assay n tegduzla d tenmegla (relation d'équivalence et d'opposition) :

A-Takenniwt (Synonymie) :

Awalen di tmaziyt řan aknawen nsen.

LEHMANN.A FRANCOISE M-B⁵ : « *La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont les formes diffère, les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents.* »

D assay n tegduzla yettilin gar sin ney ugar n wawalen maca amgired-agi yettili di talya (awalen-agi řan yiwen n unamek mgaraden deg usnamek) (anamek d yiwen, mgaraden di talya).

Imedyaten :

Md₁ : Tizemmit = tafurut = timexleđt = aeemmuc

Md₂ : Abbuz = ađemmin

Md₃ : Acelleqluq = acelfux

⁴ LEHMANN.A FRANCOISE M-B, « *LEXICOLOGIE Sémantique, morphologie, lexicographie* », Ed Armand colin, Paris, 2013, P77

⁵Ibid, P79

B-Tanmegla (l'antonymie) :

Di tmaziyt s tuget awalen akk sean inemgalen nsen, d acu i d-tanmegla ?

Lehmann Alise Françoise M-B⁶ : « *Les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et, comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes.* »

D awal mgal wayeḍ (sin wawalen d inemgalen)

Ur d-nemlal ara aṭas n yinemgalen deg wammud ntey

Imedyaten :

Md1 : Ifelfel aqarḥan ≠ ifelfel aṭarci (n lehlu)

Md2 : Aberkan ≠ acebḥan

2.3-Assay n ubeddel n unamek (changement de sens) :

Deg-s ad d naf Amerwes akked Aneflisem.

A-Amerwes (Métaphore) :

Leqbayel zik ttsemmin i tyawsa amek i tega (ela ḥsab talya-s).

Akken id yenna Lehman Alise Françoise Martin-Berthet⁷ : « *la métaphore est un trope par ressemblance, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite.* »

D asnulfu n yisem i wawal, ela ḥsab n talya-s akken yezmer yef unamek-is

Imedyaten :

Md₁ : Tiḥbulin=yettak acbi yer uḥbul(d imdewwar).

Md₂ : Buzelluf = acku yezlef

B-Aneflisem (Métonymie) :

D assayen yettilin gar wawalen ney gar yismawen.

LEHMANN.A FRANCOISE M-B⁸ : « *La métonymie joue sur la relation référentielle. Elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets.* »

⁶ Ibid, P84

⁷ LEHMANN.A FRANCOISE M-B, « *Lexicologie sémantique, morphologie, lexicographie* », Ed Armand colin, paris, 2013, P 109

D asemmi n tyawsa s tyawsa nniḍen ara yilin tesaḥ assay yid-s

Imedyaten :

Md₁ : Amejjuḍ n lxeḍra → acku lxeḍra-nni tejjeḍ

Md₂ : Tiyrifin n lemæetteb → acku ad tæetbeḍ fell-asent deg urḥay akken ad ak-id fyent txemḡatin-nni meqqrit, mačči kan akka , ḥwaḡent lætab (s lætab i d-ttefyent)

Ismawen n tgella yesḥan assay :

1/ Akked yimyan (Imedyaten):	Aḡar n wawal :
-Seksu s ibawen D seksu i wumi nettarra ibawen.	-SK BW
-Seksu s tyeddiwt D seksu i sewwayen s yimyi-agi	-SK ḠDW
-Ayrum n bibras D ayrum yettewwa s uxlaḍ n teḥcict-a (bibras, yef aya i yewwi isem-agi, d asafar agejdan deg usewwi n uyrum-a)	-ḠRM BRS
-Ayrum n temzin D ayrum yettewwa s temzin	-ḠRM MZN
-Ayrum n lebšel Acku d lebšel i yesḥa uyrum-a	ḠRM BSL
-Ayrum n ubelluḍ D awren n ubelluḍ s way-s i d-xeddmen ayrum-a	ḠRM BLD

⁸ Alise Lehmann Françoise Martin-Berthet, Ibid, P112

2/Akked yiyesriwen (Imedyaten) :	Ażar n wawal :
<p>-Ayrum n umezzuy n yilef Taħcict s way-s i d-xeddmn ayrum-agi tettak anzi s amezzuuy n yilef</p> <p>-Lbarquq n tayadıt D lfakya d tamidadit, tmeqqi-d di lexla tettmačča kan akken, semman-as akken wat n zik acku tħemmel-it tayadıt</p> <p>-Iżarman n ufrux D imyi yettili di tefsut, nqellu-t s zzit n uzemmur, ntett-it s uyrum aquran, lbenna-is amzun d aksum, d ireqqaqen am iżarman n ufrux</p> <p>-Tabazint n tsemumt n yizgaren D imyi imeqqi-d di yennayer, sewwayen-t d tabazint ħemmlent yizgaren</p>	<p>-YRM MZY LF</p> <p>BRQ YD</p> <p>ZRM FRX</p> <p>BZN SM ZGR</p>

3/Akked yimdanen (Imedyaten) :	Ażar n wawal :
<p>-Tuymas n temyarın D imyi nettarra-t i tħemmit, ney ntett-it kan akken, am tuymas n temyart i tefraq teħcict-a</p> <p>-Lluban n Muħ n Wali D imyi iettewwa di tagara n lexrif rennun-t i useqqi n seksu (llubyan talebbađt), acku win i tt-yezzan d amenzu di taddart n AT ARGAN isem-is Muħ n Wali</p>	<p>-YMS MYR</p> <p>-LBN</p>

2.4-Tagetnamka (polysémie) :

Di teqbaylit, isem yezmer ad yesɛu ugar n yiwɛn n unamɛk .

Akken id yenna LEHMANN .A FRANCOISE et M-B⁹ : « *Le mot polysémique(ou polysème) s'oppose, par définition, au mot monosémique. Il présente une pluralité d'acception(ou sémèmes) correspondant à des emplois différents (il ya un signe pour plusieurs signifiés).*»

Tagetnamka d yiwɛn wawal yesɛan ugar n yinumak.

Imedyaten :

Md1 : Aɣrum yesɛa ugar n yinumak

Aɣrum n zzit

Aɣrum aquran

Aɣrum n leḥwal

Aɣrum n ttmer

Md2 : Seksu

Seksu s taga

Seksu s zzbib

Seksu s tyeddiwt

2.5-Talyuya (Homonymie) :

Di tmaziyt (taqbaylit) nesɛa awalɛn sɛan yiwɛt n talya (tira d ususru yiwɛt nsen) d acu mgaraden deg unamɛk.

Akken id yenna LEHMANN.A et FRANCOISE M-B¹⁰ : « *les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leur signifiés différent.*»

D sin n wawalɛn ttemcabin di tira akked lmentɛq, mxallefen deg unamɛk

Imedyaten :

Md1 : Tabazint – Abazin

Tabazint : Iwzan, tassemt, lemlaḥ, zzit n uzemmur akked waman ad wwen akken

Abazin : Awren, tieiqect, tassemt, tarnast, felgu, tasemmumt, lemlaḥ, zzit d waman

⁹ LEHMANN.A FRANCOISE M-.B, Op.cit, P 91

¹⁰ Ibid, P93

Md2 : Tarkuct – Arkuc

Tarkuct : Ad tt-negg am uḥeddur, ad tt-nebbi d tiftatin, syin yer-s ad teww deg uyefki

Arkuc : Ayefki d uxbiz ad ten-nerkec akken

2.6-Taynamekt (Monosémique) :

Llan yismawen sean kan yiwen n unamek.

DUBOIS. J¹¹ : « *Un morphème ou un mot sont monosémique quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens (polysémiques).* »

Taynamekt d anemgal n tgetnamka, taynamekt d yiwen n wawal yesean kan yiwen n unamek

Imedyaten :

Md1 : Berkukes



Md2 : tamtunt




Md3 : buzelluf




Md4 : tiyrifin ...



¹¹ DUBOIS.J .M, « *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages* », Ed Larousse, Paris, 1994, 309





3-Ammud n wawalen i d-negmer :



Isem n tgella	Isufar i as-ttarran	Amek i tettewwa
<p>Ifelfel azeggay</p> 	<p>Ifelfel azeggay, lbaṭata, ticcet, aman, zzit, cit n lebṣel Tamawt : xedmen-t-id s waṭas di tegrest ney mi ara yehlek walebḥaḍ abeḥri</p>	<p>Ad neddem isufar-agi, ad ten nerr yer taccuyt ney tamarmiṭ, mi wwan, ad ten-id nekkes ad ten-nemḥeq, ad ḥden akk ad ten-nedhen s zzit n uzemmur.</p>
<p>Seksu n lwaḍa</p> 	<p>Seksu, lxeḍra, timellalin deg waman, lemleḥ d zzit Tamawt : xedmen-tt-id d lwaḍa</p>	<p>Di tazwara ad d-nesfur seksu-nni ad tnerr yer tama, syin-yer-s lxeḍra nni ad tt-negzem d tamecṭuḥt akk ad ten-nerr di tseksut akken ad d-furen, mi d – furen, ad ten-id nesmir yer tbeysit n ufexxar ad as-nernu seksu-nni id nesfur yakan, ciṭ n zzit n uzemmur d lemleḥ Timellalin-nni ad yay lḥal wwant deg waman</p>
<p>Uftiyen</p>	<p>Abiṣar aquran (lluban n leqbayel, ibawen yebrin, lḥemmez, irden), lemleḥ, lexliḥ (aqeddid) aman d zzit</p>	<p>Isufar-agi marra ad wwen, s ciṭ n lmelḥ d zzit akked</p>




	<p>Tamawt : xeddment-id ass n sebeiyyam n teslit am leewayed ad d-tagem di tala akken ad tefti adawi lehna s axxam is teqcict-nni(tislit-nni)</p>	<p>ukessum uqeddid (lexlie) Ad d-jeffey d aseqqi d acebhan</p>
<p>Timegzert</p> 	<p>Awren, lmelh, aman (arekti) Tibšelt, taṭumaṭict taqurant, tabaṭaṭatt, ticcirt Tamawt : Tteggent-tt id di tegrest acku tettmačča d taḥmayant, akken dayen i as-tt ttaken i temnifrit ad tt-temcaḥ</p>	<p>Ad nesdukkel isufar-agi alamma d-nessufey arekti, s yin yer-s ad t-nqerres Lmerqa-nni ines ad yay lḥal nerra-as, ad neddem taqrist ad tt-nejbed s ufella n teccuyt nney , ad teww akken, sakin ad tid nesses, ad as-negg zzit n uzemmur</p>
<p>Ayrum n zzit</p> 	<p>Awren, zzit, aman, lmelh Yettmačča s lqahwa</p>	<p>Isufar-agi ad ten nessexled, alamma yennejmae-d akk Syin ad t-negg s ufella n lluḥ ama tuyal d taḥbult, ad tt-negzem d tiḥbulin timecṭaḥ (s lmus ara ttwagezment akken ad qaedent),</p>



		syin ad wwen-t deg ucbuḥ(aḍajin)
<p>Ayrum n ttmer</p> 	Awren, lmelḥ, aman, ttmer d zzit	Ad yettwaxdam am uyrum n zzit nrennu-as kan ttmer dixel n teḥbulin
<p>Ayrum aquran</p> 	Awren, lmelḥ, aman d zzit	Am uyrum n ttmer d win n zzit i yettewwa, kifkif iten
<p>Tamtunt</p> 	Awren, lmelḥ, zzit, iyès n uyrum, aman	Ad nexleḍ isufar agi, alamma uyalen d arekti, syin yer-s ad as-nrennu ciṭ ciṭ n waman ad ten-nærræk, mi i t-nwala dayen ièum-as, ad t-neḡḡ ad yali , mi tuli temtunt

		<p>nney, ad tt-id nseww af uđajin, ddaw ad-as nexdem taḥelyiwt akken ad tezyen kan tiwwi ines</p>
<p>Seksu n ssmid</p> 	<p>Seksu, zzit d lmelḥ</p>	<p>Ad neddem seksu leḥq ara d yewwen, (seksu-agi d leftil i yettwaftel deg uxxam), ad t-nruc s wawan, ad as-neg zzit d lemleḥ, mi yeswa aman-nni ad t-nerr ad ifur, mi d eeddan iraggen deg-s ad t-id nekkes, ad as-nesmir aman, tikelta ad yelxes mliḥ alamma i ten yeswa dayen ara t nerr ad ifur i tikelt tis snat, mebla ma nettu aseḡfel</p>
<p>Seksu n ubelluđ</p> 	<p>Abelluđ iseḥnen yezdan s tessirt deg uxxam, zzit, seksu d lmelḥ mebla ma nettu aman Tamawt : Seksu nni yeftel s ubelluđ yezdan</p>	<p>Yettewwa am seksu n ssmid</p>



 		
<p>Tarkuct</p>  	<p>Awren, lmelh d waman</p>	<p>Ad nessexleđ isufar-agi, ad ten-nehri, ad ten nexdem d tiqrisin, snat ad asent-nexdem gar-asent awren, ad tent nemsel am lemsemmen, mi wwan-t ad tent-neġġ ad qqaren-t, ttmaččant s uyefki as tarnuđ zzit</p>



<p>Ticuftin</p> 	<p>Awren, zzit d lmelh</p>	<p>Isufar-agi ad xelden akk, ad ten-nqerres d tiqrishin ad tent-nejbed sufella n ufurnu, (taccuyt anda ara d wwent) syin mi wwan-t ad tent-id neccelqef ad tent-nedhen s zzit</p>
<p>Dewwara (Lmarqa n tkerciwt)</p>	<p>Dewwara n uzger ney tin n uxerf(ikerri) ,lxeđra (Ibađata), zrudiya, tibšelt, ticcirt, lhemmez, lmelh d zzit</p>	<p>Dewwara-nni ad tili turad zeddiget, ad tarkem deg waman, syin ad as-id nheggi lmerqa ines anda ara tkemmel tiwwin, ad tt-nerr yer lxeđra-nni ad wwen akken s lhemmez</p>
<p>Tizemmit (Timexleđt, tasfurut)</p> 	<p>Seksu, lebsel, taxessayt, lbađata, lmelh, zzit d waman Tmawt : yal tasemhuyt s tzemmit-is , acku yal tasemhuyt acu n lxeđra i yettilin, di tegrest d ibawen, ma deg unebdu d tin n ijeđđigen d lluban n leqbayel</p>	<p>Seksu ad yili ifur yakan, yerdem s zzit, syin yer-s ad nerr lxeđra-nni ad tfur di tseksut, mi tewwa ad tt-nessexleđ d seksu-nni ad tt nedhen s zzit n uzemmur</p>


<p>Lesfeng (Lexfaf)</p> 	<p>Awren, lmelh, aman, iyes n uyrum</p>	<p>Di tbaqit n leftil, ad neddem akk isufar-agi ad ten-nessexleđ s waman, ad t-neġġ ad yali di lhamu, akken ur yetteettil ara walluy ines, mi yuli ad yeww di zzit, ad t-id neqlu d lqelyan</p>
<p>Lemsemmen</p> 	<p>Awren, lmelh, aman</p>	<p>Di tbaqit n wuggi, ad neddem isufar-agi akken llan, ad ten-nessexleđ, ad yers, ad t-nesbunni, syin ad t-nemsel s zzit n uzemmur, ad tid nexdem d timetaḥ am umayu, ad yeww der uđajin</p>
<p>Aemam n lqađi</p> 	<p>Timellalin, lemlah, awren, lfarina, zzit, lḥader (iyes), aman</p>	<p>Di tarbut ad nexleđ akk isufar ad ten-nejmee s waman, syin ad d-neddem zzit ad tt-nerr yer lmeqli , tagara ad ten-ndewwer dixel-is</p>


<p>Ayrum n bibras</p> 	<p>Awren, lmelh, tassemt, aman, bibras, zzit n uzemmur Tamawt : nxeddem-itt-id di tefsut acku imiren id-tmeqqi tehcict-agi (Bibras)</p>	<p>Di tbaqit ad nerr awren d tehcict n bibras (ad negzem d amectuḥ bibras-nni) ad as-nernu lemlaḥ akked ciṭ n zzit syin ad ten-nejmae s waman, ad ten-negzem d tiḥbulin , imir ad t-neseww deg ucbiḥ</p>
<p>Ayrum n umezzuy n yilef</p>	<p>Awren, lmelh, zzit, aman, taḥcict n umezzuy n yilef Tamawt : di tefsut i d-tmeqqi tehcict-agi, di tefsut kan i tzemreḍ ad d-xedmeḍ ayrum-a</p>	<p>Am uyrum n bibras acku deg umkan n bibras ad as-teggeḍ taḥcict n umezzuy n yilef</p>
<p>Ayrum n lebṣel</p>	<p>Awren, zzit, tassemt, aman, lebṣel</p>	<p>Am uyrum n bibras d acu deg umur n bibras nettarra-as lebṣel</p>
<p>Tiyrifin</p> 	<p>Awren, aman, lemlaḥ, iyes n lḥader (iyes n uyrum)</p>	<p>Ad neddem akk isufar-agi, ad as-nrennu aman ciṭ ciṭ ad t-t-nḥerri, alamma yettazzal urekti-nni, fessus, ad neddem ucbiḥ ad as-id neseeddi aḥjur n uqaleb ney ad t-nesfeḍ akken ilaq akken ur</p>


		<p>tentadent ara , syin yer-s ad neddem iflew s way-s ara d netteemmir yer uđajin ideg ara d- wwen-t, ad tt-nessaedel, ad teqeed, tixemğatin is debeen-t, syin ad tid nekes, tiwwi ur tetteatıl ara mađi imi xfifit Mi tewwa, attedhen s zzit, ad temmeč s sekkar</p>
Tiyrifin n leħwal	<p>Awren, aman, lemlaħ, iyes n uyrum, lebşel, tassemt d ıumaıic</p>	<p>D yiwen n urekti akked teyrifin d acu tigi ttmačcant d imekli, melliħit, isufar nni ad ıdem ney ad rħun, mi wwan ad ten- nerr dixel n teyrifin ara yuyalen d tiyrifin n leħwal</p>
Tikerbabin	<p>Awren aneydan, zzit, aman, lemlaħ, leeqaıar, aksum yezdan, ıumaıic, zrudıyya, lebşel, ticcet</p>	<p>Ad neddem awren, zzit, aman, lemlaħ, laeqaıar akked uksum-nni yezdan, ad ten-nexdem d timdewrin am tmellalin</p>

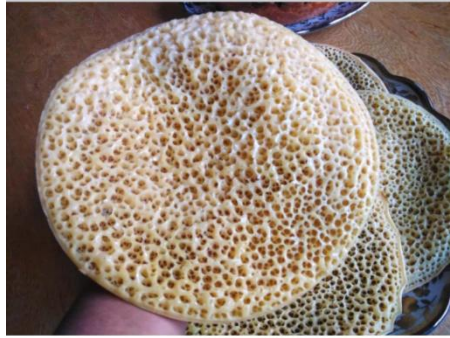

		<p>imir ad ten- nerr ad furen daxel n teseksut, si tama nniḍen ad neddem lxeḍra-nni i d-yeqqimen, ad tt- nedduzen, ad tt-nerr d aseqqi, mi qrib ad yeww useqqi, ad nekkes tikerbabin- nni, ad tent- nerr s aseqqi</p>
<p>Aseqqi n seksu</p> 	<p>Zrudiya, lhemmez, lluban tazegzawt, taxessayt, zzit, aman, lemlah, lebşel, tumaṭiç, aksum</p>	<p>Di tazwara ad neqlu akessum-nni di zzit akked lhemmez, mi yeqla mliḥ ad as-nger lxeḍra nni, ad as-nernu aman ad t- neḡḡ ad yeww Si tama nniḍen ad d- nesfur suksu akken ad t- nseqqi yis-s</p>
<p>Barkukes n ufuru</p>	<p>Barkukes, lluban n leqbayel (m laeyun), lhemmez, lbaṭaṭa, zzit akked tmellalin deg waman Tamawt : llan wid i t-id- ixeddmn deg ass n sebeiyyam n teslit ney di ṭhara ney talalit n uqçic</p>	<p>Barkukes yuy lḥal d aftal i tt-id neftel, ad ttner ad d- tfur si tama , si tama nniḍen ad nerr lxeḍra- nni mi i tt- negzem akk</p>


		<p>ad d-furen ula d nutni, timellalin deg waman, mi wwan akk Ad d-nesmir berkukes nni yer tbeqsit ad tt-nessexleđ yer lxeđra- nni, ad as- negzem timellalin s ufella ines</p>
<p>Barkukes n uqedduḥ</p> 	<p>Barkukes, zrudiya, lebsel, tifelfelt taqerḥant, ticcet, tumatić,lemlaḥ d zzit</p>	<p>Ad neddem lxeđra ad tt- negzem, daxel , tmarīt , ad tt neġġ ad teww, mi tarkem ciṭ ad as-nger berkukes akked tfelfelt taqarḥant akked ciṭ n zzit</p>
<p>Aḥeddur</p> 	<p>Awren, lmelḥ, zzit d waman</p>	<p>Isufar-agi ad ten-nesselxes s waman, ad ten-neḥri akken ilaq, ad t-nqerres d tiqrisin d timecṭaḥ, ad nettadam yiwet yiwet, ad tent-negg d timdewrin, d tireqqaqin s ufella n ucbiḥ anida ara wwent, syin ad tt- nedhen s zzit</p>

<p>Aæbbuz (Aðemmin)</p> 	<p>Irden, timzin, ibawen, lhemmez ineyden, zzit, lemlaḥ</p>	<p>Ad neddem akk isufar-agi ad ten-nezd, ad asen-nernu ciṭ n lemlaḥ d ssekkaḥ , ad as-nernu zzit n uzemmur, syin ad mmeččen s iniyman</p>
<p>Buzelluf</p>	<p>Iðarren d uqarru n uzger ney n uxerfi (ikerri), lemlaḥ, aman, tibšelt, ticert, taṭumaṭict, akked ciṭ n laeqaqaḥ d teḥcict</p>	<p>Buzelluf-nni ad yili yurad, yezlef-yakan, ad wwen deg waman d lmelḥ, syin ad d-theggid aseqqi ines s isuf-agi ad qlun akken ilaq di tmarmiṭ ara ten-yawin akk, mi rekmen akk akken ilaq, ad ten-id-tekkseḍ ad ten-tarred yer lmerqa-nni i d –theggaḍ ad kemmlen tiwwin dinna, mebla ma tsarḥeḍ-as i tmes</p>
<p>Amejjuḍ n lxeḍra</p>	<p>Zrudiya, lbaṭaṭa, taxessayt, lleft, timellalin, zzit, lemlaḥ, aman</p>	<p>Ad neddem lxeḍra-agi ad tt-nerr dixel n tasilt d tmellalin akken ad ayzagen,</p>



			<p>alama wwan dayen , ad ttwakksen, ad tenn-neefej s tfarciț Syin ad as-nerr zzit n uzemmur</p>
<p>Čekčuka</p>		<p>Lebšel, ıumatić, ifelfel aıarci (ney aıarhan ma tebyiđ attiqrih), ticcert, zzit</p>	<p>Di tazwara ad negzem lebšel yer dixel n lmeqli, ad yettewwa s times igarzen kan, mebla asarraı, ad as nernu ticert d ciı n wamman azal n ufengal amecıuı kan, akken kan ur yettcıđi ara, mi qrib ad yeww, ad as nernu ifelfel d ciı n lmelı, mi yewwa ifelfel-nni ad as-nernu ıumatić-nni, tzemređ dayen ad as-terzeđ timellalin s ufella, ad wwen-t akken</p>
<p>Timcewwect (Tabeyrirt)</p>		<p>Timellalin, awren, zzit,iyer , lemlaı d ciı n lfarina Tamawt : nxeddem-itt-id i temnifrit ney amuđin</p>	<p>Ad nessexleđ isufar-agi, ad ten-nerr yer lmeqli, mi tewwa yiwet n lgiha ad tt-neqleb yer lgiha-nni</p>

			<p>nniden akken ad teww</p>
<p>Tabazint (Acraḅ)</p>		<p>Awren, lmelraḥ, zzit, aman Tmawt : nettak-it i llufan amecṭuḥ mi ara ibdu lmakla, zik ulas taḥrirt</p>	<p>Ad d-tedmeḍ aman ad ten- terreḍ ad rekmen ad asen- txedmeḍ ciṭ n lemlaḥ Syin ad sen- nernu awren ad ten-teḡḡeḍ ad wwen , mi tt-twalaḍ tewwa ad as- tessexsiḍ</p>
<p>Tibidest</p>		<p>Tibidest, lmelḥ, zzit, aman, ticcirt, leḅsel, ṭumaṭiç</p>	<p>Tibidest-nni ad teww deg waman, ad tneḡḡ ad tquddar ney ad tuddum, si tama nniden ad negzem leḅsel, ṭumaṭiç d ticcirt, ad nerr akk isufar-a yer daxel n tmarmiṭ s lemlaḥ, ad ten-neḡḡ ad wwen, mi wwan ad asen-nerrez</p>



<p>Tiyrifin n lmaetteb (Tiyrifin nuæerri)</p> 	<p>Awren, aman, iyes n uyrum, lemlah Tamawt : semman-asant tiyrifin n lmaytteb acku rhint mluh, ad tæetbeð fell-asant akken ad ak-id fyen-t</p>	<p>timellalin s ufella Am teyrifin nniden d acu tigi ad tæetbeð fell-asant imi ilaq ad rhint akken ilaq akken ad fyen-t</p>
<p>Adyes</p> 	<p>D adyes n tfunast, lemlah</p>	<p>Ad d-tedmeð adyes n tfunast ad as-ternuð lemlah ad tarreð ad yeww, mi yuyal d tibrucin ad tid-teksed</p>
<p>Timellalin n udyes (Timellalin deg uyefki)</p>	<p>Timellalin, ayefki, lemlah d zzit Tamawt : nettak-it i win ihelken abehri</p>	<p>Ad d-neddem ayefki ad as-nernu timellalin, lemlah d zzit, ad t-nessexled akk syin ad t-nerr yer tmes, mi i t-nwala yuyal</p>




		d tibrucin, meḥsub yennejmaε-d, ad t- tid nekkes ad d- tnedhen s zzit n uzemmur
<p>Ayrum n ubelluḍ</p> 	<p>Awren, abelluḍ, lemlaḥ d waman Tamawt : njemmeε-d abelluḍ, nesyar-it deg yitij, syin ad yettwaseḥḥen s tmes, imir ad t-nzed s tessirt ad yuyal d awren, yis-s nftetel seksu, akken ad ay- id yeffey seksu n ubelluḍ, akken dayen nxeddem-it i uyrum</p>	<p>Ad d- neddem awren n ubelluḍ, ad as-nernu cwiṭ n uwren n ssmid d cwiṭ n lemlaḥ, ad tid-nejmeε s waman alamma yuyal d arekti, ad t- negzem d tiḥbulin, ad tid-nesseww yef uḍajin (ucbiḥ)</p>
<p>Ayrum n temzin</p>	<p>Awren n ssmid, lemlaḥ, awren n temzin, aman</p>	<p>Am uyrum n ubelluḍ d acu deg umkan n uwren n ubelluḍ, ad as-nexdem win n temzin</p>
<p>Zidelmum</p>	<p>Zidelmum akked zzit</p>	<p>Ad dedmeḍ zidelmum ad tessirded mlih, ad tarred yer tḍebisit, ad as-tegged zzit ad teččed am claḍa</p>
<p>Tuymas n temyarin</p>	<p>Tettmačča kan akken am claḍa, telha i ššeḥa, tessiḡhid idamen n umdan</p>	


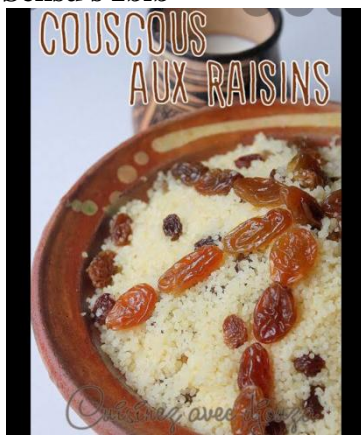

<p>Seksu s tyeddiwt</p>	<p>Seksu, lebsel, tayeddiwt, zrudiya, lexliε (aqeddid), lemleḥ d zzit</p>	<p>Seksu d afuru ara d ifur, tayeddiwt ad tt-id nekkes deg uqwir ney di lexla, ad tt-necrew, ad tt-negzem, ad tt-irid akken ilaq Ad neddem tuggi anda ara d-nesseww aseqqi nney, lxeḍra ad tt-negzem akk ad as-nernu aqeddid-nni, ad qlun akk akken, syin ad as-nernu tayeddiwt ad tt-neḡḡ ad teww, ur tt-nettaḡḡa ara attezqef, ma ulac ur tettizid ara, atteseu ciṭ n useqqi, mačči atas d acu lehq-is</p>
<p>Akessum n lexliε (Akessum aquran, aqeddid)</p>	<p>Aksum, lemlaḥ Tamawt : nettarra-t i lqut akken ad yizzid</p>	<p>Si tuget nettmelliḥ aksum aquran mi tēdda kan leid tameqqrant acku imi zellun yimdanen, yella d acu ara mellḥen, ad neddem ayen i nebya n uksum ara</p>

		nmelleḥ, ad t-ncelleḥ ad as-reg lemleḥ , syin ad t-neḡḡ alamma yarres, ad t-nesni , imir ad t-nelleq deg itij akken ad yeqqar
<p>Leḡwaz n tyiyact (Tayiyact)</p> 	<p>Tayiyact, aman, lemlaḥ akked zzit Tamawt : tayiyact tmeqqi-d di tefsut</p>	<p>Ad d-neddem tayiyact ad tt-nesseww deg waman akked lemlaḥ, ad tt-id nekkes ad tt-nesqiter, syin ad tt-nexdem d tiemmucin ad dehnent s zzit</p>
<p>Tabazint n ubeεεuq (Ahlul)</p> 	<p>Abeεεuq, leḥsel, felgu, tasemmumt, ṭumaṭic, awren, lemlaḥ, zzit, taqarest, aman Tamawt : telha i ubeḥri (akken ur tettaḍneḍ ara)</p>	<p>Ad neddem aman ad ten-nerr ad rekmen, ad as-nerr abeεεuq yegzem, yurad yakan, ad as-nernu tibṣelt d tṭumaṭict igezmen, ad as-nernu awren, lemlaḥ d zzit, ad as-nezzem ciṭ n lqares, ad ten-neḡḡ ad wwen</p>

Tizemmit n leqlum	Seksu, leqlum, lemlah, zzit d waman Tamawt : nxeddem-itt-id deg unebdu acku taħciat-agi imir i d-tmeqqi	Si tama ad d-nesfur seksu, Si tama nniđen ad d-neddem leqlum ad ten-nesseqcer, ad ten-nessired, ad as-nerr lemlah, syin ad ten-nerr ad furen, mi wwan ad ten-nessexleđ d seksu, ad mmeččên d tizemmit
Acelleqluq (Acelfux)	Timellalin, zzit d lemlah	Timellalin ad tent-nerwi, syin ad tent-nerr yer lmeqli idehnen s zzit, ad wwen-t yef sin n wudmawen
Timellalin deg waman (Timellalin n tkennurt)	Aman, lemlah d tmellalin	Ad nger timellalin deg waman, ad asent-nexdem ciđ n lemlah, ad wwen
Leğben	Ayefki, ayefki n uqarquc (lliqa n tbexsist) ney n uħekka	Ayefki n tfunast ney n texsi, ad as-txedmeđ kra n tmiqwa n uyefki n uqarqu akked ad yuyal d leğben, yettmačča s uyrum
Ayrum n lmenzuz	Awren, lmelh, zzit d yiyes n uyrum	Awren ad as-nernu isufar-agi, syin ad t-teħriđ, ad t-

		<p>xedmeḍ d tiḥbulin, ad t-ḡḡeḍ ad yeww yef ucbih (aḍajin)</p>
<p>Tizemmit n yibawen</p> 	<p>Seksu, lemlaḥ, zzit, ibawen izegzawen</p>	<p>Ad nesfur seksu, ibawen ad ttwagezmen, ad ten-nessired s waman d lmlaḥ, akken ad yekkes buṣtaf, syin ad ten-nerr ad furen, mi wwan, ad ttwakksen yer lḡefna ad xelḍen d seksu, ad mmeččen s yikil</p>
<p>Lbaṭaṭa deg waman</p> 	<p>Lbaṭaṭa, timellalin, lemlaḥ, ṭumaṭic, zzit Tamawt : nxeddem-itt-id s tṭaqa deg unebdu, mi ara yeeyu umdan seg iseqqiyen</p>	<p>Ad d-tedmeḍ lbaṭaṭa, ad tirid akken ilaq, akken s yiclem attuyal yel tasilt d tmellalin akken ad wwent s čit n lemlaḥ akken ur tettimsus ara</p>
<p>Ifelfel s ṭumaṭic</p>	<p>Ifelfel, ṭumaṭic d zzit Tamawt : yettmačča s uyrum aquran ney s temtunt</p>	<p>Ad neddem ifelfel d ṭumaṭic ad iriden akken ilaq, syin yer tmes ad kenfen, syin ad ten-</p>

		<p>nemheq, ad asen-neg zzit n uzemmur</p>
<p>Ayrum n leḥwal</p>  	<p>Awren, lemlaḥ, zzit, aman, ṭumaṭic, ifelfel, lebsel, ticcirt d leḥcic n ccarba akked ciṭ n tassemt</p>	<p>Ad neddem, awren, zzit d lemlaḥ ad t-nejmae s waman, ad t-nefraḡ yef sin n yimuren, yiwen d taḥbult n wadda, ad nessewjed leḥwal-nni ara nerr yer daxel (Lebsel, ticcirt, ifelfel, ṭumaṭic, taḥcict, zzit d lemlaḥ d ciṭ n tassemt) ad zden, ad ten neddez s umehraz, ad aten nerr yer lmemeqli ad asen nexdem cwiṭ nwaman,mi wwan ,ad aten nerr sufella n teḥbult nni tamenzut ,sin yer-s ,ad ncewweḡ taḥbult tis-snat ad tt-id-nerr sufella n leḥwal nni,ad t-nerr ad</p>

<p>Seksu s taga</p> 	<p>Seksu, taga, aman, zzit, lemlah, zrudiya, lebşel, tumaţi, aksum, ney lexlie (aqeddid)</p>	<p>yeww deg ucbiḥ . Di tbaqit ad neddem seksu ad t-nerdem ad t-nerr ad ifur di tseksut, syin yer-s ad neddem ad nexdem aseqqi, Ad negzem taga d zrudiyya, lebşel ,ad aten-nerr yer tuggi (tasilt)ad asen-nneru aman cwit n zzit akked uksum,ad ate-nneḡḡ ad wwen akken.</p>
<p>Seksu s zbib</p> 	<p>Seksu, zbib, zzit, aman d lemlah Tamawt : netteg-d seksu-agi di Remḍan i sshur, ma nebya ad t-nseqqi s yiḥi</p>	<p>Ad d-neddem seksu ad t-nerdem ad t-nerr ad ifur akked kra niḗeqqayen n zbib di tseksut, mi i d-furen ad ten-id nekkes ad ten-nedhen s zzit</p>
<p>Seksu bu sebæa n yisufar</p> 	<p>Seksu, lædes, lḥemmez, lluban m laeyun (n leqbayel), lluban tacebhant, ayaziḍ, aman, lexlie (aqeddid), ibawen yebrin, tajilbant, zrudiyya, taxessayt Tamawt : nesfuggul yis-s yennayer, nxeddem it-id ass amenzu n yennayer.</p>	<p>Ad nerdem seksu, syin ad nheggi aseqqi s isufar-agi.</p>

Di tfelwit-agi, nessebgen-d ammud n wawal i d-negmer si krađ n temnađin At Argan, At Mislayen d Tdekkart, nenna-d akk isufar s way-s i ssawden ad sewwen tigelliwin nsen, dayen nefka-d kra n timawin anda id nufa yal tagella tesa melmi i tt-sewwayen.

4-Tamđawit gar krađ n temnađin :

IWAĐIYEN (AT ARGAN)	MICLI (AT MISLAYEN)	FRIĐA (TADEKKART)
-Ayrum aquran	-Ayrum aquran	-Ayrum n teħbult
-Tamtunt	-Tamtunt	-Tamtunt
-Seksu n ssmid	-Seksu acebħan	-Seksu acebħan
-Seksu n ubelluđ	/	/
-Tarkuct	-Tarkuct	-Acarrid
-Ticuftin	-Tabuftatt	-Ticuftin
-Ifelfel azeggay	-Acelkuħ	- /
-Seksu n lwaeda	-Uftiyen	-Tasfurutt
-Uftiyen	- /	-Uftiyen
-Timegzert	-Askaf	-Tirkimt
-Ayrum n zzit	- /	-Ayrum aquran
-Ayrum n ttmar	-Ayrum n lmaeğun	-Ayrum aquran n ttmar
-Ayrum n umezzuy n yilef	-Ayrum n umezzuy n yilef	- /
-Ayrum n lebsel	-Ayrum n lebsel	- /
-Tiyrifin	-Tiyrifin	-Tiyrifin
- /	-Tiyrifin n leħwal	- /
- /	-Tikerbabin	-Tikerbabin
-Dewwara	-Lmarqa n tkarciwt	-Dewwara
-Tizemmit	-Timexleđt	-Tasfurut
-Lesfenğ	-Tiħbulin	-Lesfenğ / Lexfaf
-Lemsemmen	-Lemsemmen	-Lemsemmen
-Amezzuy / Šamšam	-Aemam n lqađi	-Aemam n lqađi
-Ayrum n bibras	-Ayrum n bibras	-Ayrum n bibras
-Buzelluf	-Buzelluf	-Buzelluf
-Amejjuđ n lxeđra	-Amejjuđ n lxeđra	- /
-Čekčuka	-Čekčuka	-Čekčuka
-Timcewwect	-Tabeyrirt	-Abeyriř

-Tabazint	-Acrab	-Ahlul
-Aseqqi n seksu	-Lmarqa n seksu	-Aseqqi n seksu
-Barkukec n ufuru	- /	- /
-Barkukec n uqedduḥ	- Barkukes n uqedduḥ	- Tabarkukest
-Aḥeddur	-Aḥeddur	-Acewwaḍ
-Abbuz	-Aḍemmin	- /
-Tibidest	-Tibidest	-Tifidest
-Tiyrifin n lmatteb	-Tiyrifin n uerri	- /
-Adyes	-Adyes	-Adyes
-Timellalin n udyes	-Timellalin deg uyefki	- /
-Ayrum n ubelluḍ	- /	- /
-Ayrum n temzin	-Ayrum n temzin	- /
-Zidelmum	-Zidelmum	- /
-Tuymas n temyarin	-Tuymas n temyarin	- /
-Seksu s tyeddiwt	-Seksu s tyeddiwt	-Seksu s tyeddiwt
-Aksum n lexlle	-Aksum aquran	-Aqeddid
-leḡwaz n tyiyact	-Tayiyact	- Tayiyact
- /	-Tabazint n ubeεεuq	-Ahlul n ubeεεuq
-Tizemmit n leqlum	-Timexleḍt n leqlum	-Tasfurut n ijeḡḡigen
-Acelleqluq	-Acelfux	-Timellalin timerwayin
-Timellalin deg waman	-Timellalin n tkennurt	-Timellalin tuftilin
-Leḡben	- /	- /
-Ayrum n lmenzuḍ	- /	- /
-Tizemmit n yibawen	-Timexleḍt n yibawen	-Tasfurut n yibawen
-Lbaṭaṭa deg waman	-Lbaṭaṭa n tkennurt	-Lbaṭaṭa tuftilt
-Ifelfel s ṭumaṭic	-Ifelfel s ṭumaṭic	-Ifelfel s ṭumaṭic
- /	-Ayrum n leḡwal	-Ayrum bu leḡwal
-Seksu s taga	-Seksu s taga	-Seksu s taga
-Seksu s zbib	-Seksu s zbib	-Seksu s zbib
-Seksu n seba n yisufar	-Seksu bu seba n yisufar	-Seksu bu seba n yisufar

Di tfelwit-agi, nexdem-d amgired yellan gar kraḍ n temnaḍin AT ARGAN, AT MISLAYEN d TDEKKART, mkul tamnaḍt amek i as-temma i tgella, nufa-d d akken di tazwara AT ARGAN i yesean atas imi d tamnaḍt elayen d tanesbayurt deg waṭas n leḡcawec d yimyan yellan deg udrar, arnu yer waya imezday-is mazal ttnawalen tigelliwin tiqburin, tṭfen

deg-sent, syin ad d-ternu yer-s taddart n AT MISLAYEN tesæa ula d nettat lħeq-is, ya akken akken ur tugar ara taddart n AT ARGAN, tagara mi id-nšub yer luða taddart n TDEKKART nufa-d d akken ur sein ara atas n isewwiyen iqburen, imi d luða ur zaden ara deg yimyan d leħcawec, rnu yer-s imezday-is ur tñifen ara deg wayen i asen-d ġġan lejdud nsen.

Tagrayt :

Deg uḥric-agi wis sin n tesleḍt tasnamkit, nemmeslay-d yef unamek n tgelliwin tiqburiṅ yellan deg wammud i d-negmer.

Di tazwara nefka-d tabadut n tesnamka, nenna-d d akken d tazrawt n yinumak n wawalen ney n yismawen (anamek n wawal). Syin, needda yer wassayen isnamkiyen anda i t-nefreg d assayen. Assay amenzu d assay n umyellel d useddu deg-s nufa-d amaway d umettawi akked wassay n uḥric d yakk. Wis sin d assay n tegduzla d tenmegla, deg-s takenniwt d tenmegla. Assay wis kraḍ d abeddel n unamek yesεa amarwes d uneflisem anda i d-nessegza ismawen n tgelliwin yesεan assay d iyersiwen, wid icudden yer yimyan d yimdanen. Assay wis ukuz d tagetnamka, wis semmus d talɣuya ma d wis seddis d taynamekt.

Imir nefka-d ammud n 58 n wawalen i d-negmer di kraḍ n tuddar AT ARGAN, AT MISLAYEN d TDEKKART, nexdem-d akk isufar i ttarran i yal tagella, nenna-d d acu i d-yessenfalay yal isem dayen nebder-d amek akk ttewwan yisewwiyen-agi d wallalen i sseqdacen akken ad sewwen yimezday n temnaḍin-agi tigelliwin nsen. Mebla ma nettu tamḍawit n kraḍ n temnaḍin-agi, anda i d-nufa amgired deg unamek n yismawen n tgelliwin si temnaḍt yer tayed, rnu yer-s AT ARGAN mazal tḥfen deg uniwel aqbur ar ass-a, akked dayen AT MISLAYEN ciṭ, ma d TADEKKART ḡḡan yimezday-is tagella taqburṭ.

Tagrayt Tamatut

Tagrayt tamatut :

Akatay ntey yewwi-d yef tesleđt talyawit tasnamkit n umawal n tgella aqbuř gar krađ n temnađin IWADIYEN (AT ARGAN), MICLI (AT MISLAYEN) d FRIĐA (TADEKKART). Nebder-d s umata amek i d-negmer ammud ntey yeean 58 n wawalen, d yimselyuyen a ay-yefkan afus n tallelt akken ad nessiweđ ad nejmee awalen n tgelliwin-agi.

Di tazwara nefreq axeddim ntey yef sin n yixfawen, ixef amenzu d aħric n talya anda i d-nefka tabadut n tesnalya, nega-d tamuylı tamatut yef lebni n yisem, anda i d-nefka azar d usaley n kra n wawalen i d-negmer, imir nezzi-d yer ticrađ n yal isem (awal) (tawsit, addad d umđan), nekkes-d ismawen iħerfiyen d yismawen uddisen, mebla ma nettu imerđilen i d-nemlal xas akken mačči atas d acu nebder-iten-id, tagara n uħric-agi amenzu nexdem-d tasleđt i kra n wawalen.

Deg yixef wis sin, aħric n tesnamka, anda i d-nefka tabadut-is d wassayen isnamkiyen yellan, anda i d-nufa di tazwara assay n umyellel d useddu deg-s : amaway d umettawi akked wassay n uħric d yakk, wis sin d assay n tegduzla d tenmegla deg-s nebder-d : takenniwt d tenmegla, wis krađ d assay n ubeddel n unamek deg-s yella-d umarwes d uneflisem (nessegzi-d deg-s ismawen n tgelliwin yeean assay s iyersiwen, d wid icudden yer yimyan d yimdanen), assay wis ukuz d tagetnamka, wis semmus d talulya ma d wis seddis d taynamekt.

Dayen nefka-d tarrayt n uheggi anda i d-nesken ammud n wawalen i d-negmer d yismawen n tgelliwin di krađ n tuddar AT ARGAN, AT MISLAYEN d TDEKKART, d yisufar i d as-ttarran s usegzi n wamek i ttewwan yisewwiyen-agi, mebla ma nettu tamđawit ney amgired i d-nexdem i yal tamnađt amek i d-as-qqaren i yal tagella.

Turdiwin i d-nefka di tazwara n uxeddim ntey, snat-nni timezwura ur řehħant ara, ma d tiyađ-nni řehħant di krađ acku nufa-d d akken yella-d umgired deg umawal n tgelliwin aqbuř deg wayen yeenan talya d unamek acku tella-d temđawit gar krađ n temnađin-a IWADIYEN (AT ARGAN), MICLI (AT MISLAYEN) d FRIĐA (TADEKKART), d acu d tamđawit tasnamkit i yettuqten, atas n wawalen ney n yismawen n tgelliwin deg AT ARGAN d tagella, d acu di TDEKKART d tagella tayed (anamek mxallafent).

Amgired-agi yella-d imi mbaɛadent tuddar-agi, dayen ma nemmuqel si tama nniɛden ad d-naff
AT ARGAN d AT MISLAYEN d snat n tuddar n udrar (elayit) izad leɛcic d acu
TADEKKART d taddart di luɛa ixuɣ yimyi. Ayen iyelben ay-a, taddart n TDEKKART truɣ
am akken tettu tagella taqbuɣt.

Amahil-agi ahat ad yili d amecɥuɣ, d acu yezmer ad yili d tagnit i usnarni n umawal n
teqbaylit, d azwir i yinadiyen imeqqranen i d-iteddun yeenan asentel-a, akken yezmer ad yili d
asnerni n tutlayt n tmaziyt.

Agzul

Agzul s tefransist :

Notre travail est intitulé : une analyse morphologique et sémantique du lexique des plats traditionnels dans les trois régions AIT ARGAN (Les OUADHIAS), AIT MISLAYEN (AKBIL, AIN EL HEMMAM, MICHLI) et TADEKKART (FRIHA).

On a choisit de travailler sur cette thématique parce que on n'a pas trouvé vraiment de travaux qui on analysé ce thème.

Notre problématique consiste à voir s'il y'a une variation morphologique et sémantique du vocabulaire recueilli, concernant notre corpus de 58 mots. Donc, comment les mots du corpus sont formés, et quel est le sens que porte chaque nom d'un plat dans chaque région ? Y'a-t-il une variation morphologique ou sémantique ?

On a répondu a notre problématique posée par des réponses provisoires, peut être y'aurai une variation morphologique et sémantique, comme il peut y'aurai pas

Peut être la variation serai juste morphologiquement ou sémantiquement

Puis on a présenter le terrain ou on a fait notre enquête et les informateurs qui nous ont aider a recueillir notre corpus.

Par la suite, on a réparti notre travail sur deux chapitre ; le premier chapitres l'étude morphologique (la forme du mot) son objet d'étude c'est la forme des mots, dont on a dégagé la construction du mot (en signifié et signifiant/en racine et schème) ; On a trouvé les fonctions d'un nom, ou on dit que le nom varie en genre (masculin, féminin), en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion). On à classer les mots de notre corpus en deux classes noms simples dont on a trouvé 41% et des noms composés 59%, sans oublier quelques emprunts qu'on a trouvés aussi 16%. A la fin de ce chapitre nous avons analysé les noms de notre corpus et on a trouver la forme de chaque mot.

Le deuxième chapitre, l'étude sémantique (le sens du mot) son objet d'étude c'est le sens des mots, dans ce chapitre nous nous sommes basé sur la signification des noms, ou on a donné une définition pour la sémantique, ainsi on a dégagé les relations sémantiques, premièrement la relation de hiérarchie et d'inclusion dont on a trouvé la relation d'hyponymie et d'hypéronymie aussi la relation partie-tout ; deuxièmement , la relation d'équivalence et d'opposition dont a chercher sur la synonymie et l'antonymie ; troisièmement le changement de sens, métaphore et métonymie ou on a dégagé des noms des

plats qui ont relation avec les plantes, les animaux et les êtres-humains ; comme on a parlé de polysémie et de l'homonymie sans oublier la monosémie ; on a réussi de dégager le sens de chaque mot de notre corpus .

Vers la fin on a constaté que la variation morphologique et sémantique existe dans les trois régions AIT ARGAN, AIT MISLAYEN et TADEKKART, mais la variation qui domine le plus c'est la sémantique.

Tiybula

Imawalen :

-DUBOIS. J, « *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* », Ed Larousse, Paris 1994.

-Larousse, « *Dictionnaire de français* », France, 2013.

Idlisen :

-ANDRE. M, « *Éléments de linguistique générale* », Ed Armand colin, Paris, 1970.

-CHAKER. S, « *Manuel de linguistique berbère* », Ed Bouchen, Alger, 1991.

-CHAKER. S, « *Manuel de linguistique berbère 2-Syntaxe et diachronie* », Ed ENAG, Alger, 2014.

-TOURATIER. CH, « *La sémantique* », Ed Armand colin/HER, Paris, 2000.

-IMARAZENE. M, « *Manuel de syntaxe berbère* », Ed les oliviers, Tizi Ouzou, 2007.

-IRENE.T, « *La sémantique* », Ed Refondue, Paris, 2007.

-LEHMANN. A, FRANCOISE. M-B, « *Lexicologie sémantique, morphologie, lexicographie* » Ed Armand colin, Paris, 2013.

-NAIT ZERRAD. K, « *Tajeṛṛumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) 1-Talyiwin* », Ed ENAG, Alger, 1995.

Ikatayen :

-Bumṛar Nasira, Cawci Samira akked Cargi Eaqila, « *Isewwiyen ansayen deg wacu i tṛfen yimezday n tyiwant n TIZI YENNIF isufar d tarrayt n uheggi* », Akatay n tagara n turagt, Abbdennebi Houria (dir.), UMMTO, 2013.

-Bussad Ynima akked Buriyah Bahiya, « *Tazrawt tansilsit n umawal n usewwi d wallalen seqdacen .tantala taqbaylit (tamnadṭ n AT WAGENNUN)* », Tazrawt n tagara n turagt, Sabri Malika (dir.), UMMTO, 2005.

-Saidi Karima akked Zidan Salwa, « *Tazrawt tasmigdayt n tgella taqbaylit n snat n temnađin : IWADİYEN akkud TIZI ẄENNIF* », Akatay n tagara n uswir n lmaster, Ẅuwasin murad (dir.), UMMTO, 2019.

-Seddak Hanane et Sbaihi Lynda, « *Les noms propres de plat traditionnels dans l'ouvrage « La cuisine algérienne » de Fatima Bouayed : Approche morphologique et sémantique* », Mémoire de master, Mounsi Lynda (dir.), UAMB, 2017.

Kra n wawalen n wammud s tefransist :

Ammud s teqbaylit :	Ammud s tefransist :
-Ayrum	-pain
-Tiyriřin	-crêpes à mille trous
-Ayrum n ttmar	-pain aux dattes
-Seksu	- couscous
-Tibidest	- les épinards
-Lesfenğ	-beignets
-Tamtunt	-galette
-Seksu s zzbib	-couscous au raisin sec
-Dewwara	-deouara (tripes)
-Timexleđt/Tizemmit	-couscous aux légumes étuvés (à vapeur)
-Aseqqi	-sauce (bouillon)
-Tabazint	-purée à la semoule
-Seksu s tyeddiwt	- couscous au chardon sauvage
-Seksu s taga	-couscous au cardon
-Buzelluf	-bouzelouf (pieds de veaux)
-Timegzert	-crêpes kabyle en sauce
-Aħeddur	-feuille de semoule kabyle
-Ifelfel	-poivron
-Tikerbabin	-boulettes de semoule en sauce
-Lbařařa deg waman	-pomme de terre bouillit (dans l'eau)
-Ayrum n bibras	-pain aux herbes
-ĀekĀuka	-la ĀekĀuka
-Leğben	-fromage kabyle
-Ayrum n lebřel	-pain à l'oignon
-Ayrum aquran	-pain dur

Imerna

Imerna

Amawal n tmaziyt	Anamek-is s tefransist
ayawas	Plan
Akatay	Mémoire
Addad	L'état
Aferdis	Elément
Aḥric	Partie
Uddis	Composition
aḥerfi	Simple
amahil	Travail
Asentel	Thème
agensay	Interne
agejdan	Principal
amarḍil	Emprunt
Ammud	Corpus
Iswi	But
Allalen	Moyen
Asuf	Singulier
Asget	Pluriel
Addad amaruz	Etat d'annexion
Amḍan	Nombre
Tazrawt	Etude
taṣledt	Analyse
tawsit	genre
tajerrumt	Grammaire

Ixef	Chapitre
tayiwant	Commune
Tabadut	Définition
Azar	Racine
Asalay	Schème
Addad ilelli	Etat libre
Tagrayt	Conclusion
Imerna	Annexes
Agzul	Résumé
Tarrayt	Méthode
Tugniwin	Photos
Awal	Mot
Amalay	Masculin
Unti	Féminin
Tanzeyt	Préposition
Isem	Nom
Amyag	Verbe
Tasuqilt	Traduction
Tagetnamka	Polysémie
Tasnamka	Sémantique
Turdiwin	Hypothèse
tulmist	Spécificité
Azwir	Préfixe
Ilugan	Règles

Isufar	Ingrédients
Anzul	Sud
Amalu	Est
Asammer	ouest
Agafa	Nord
Tawuri	Fonction
Tamatut	Générale
tarakalt	Géographie

AMAWAL

1-Tugniwin n kra n wallalen



Tasagumt



Agdur



Ucbih n temtunt



Tabuyeddutt useqqi



Tissirt n lqahwa



Taxesayt usendu



Taqedduht



Akufi



Tasebbalt



Lmeşbah



Abuyeddut



Tabaqit



Tamarmit



Ayummu ukufi



Abuqal



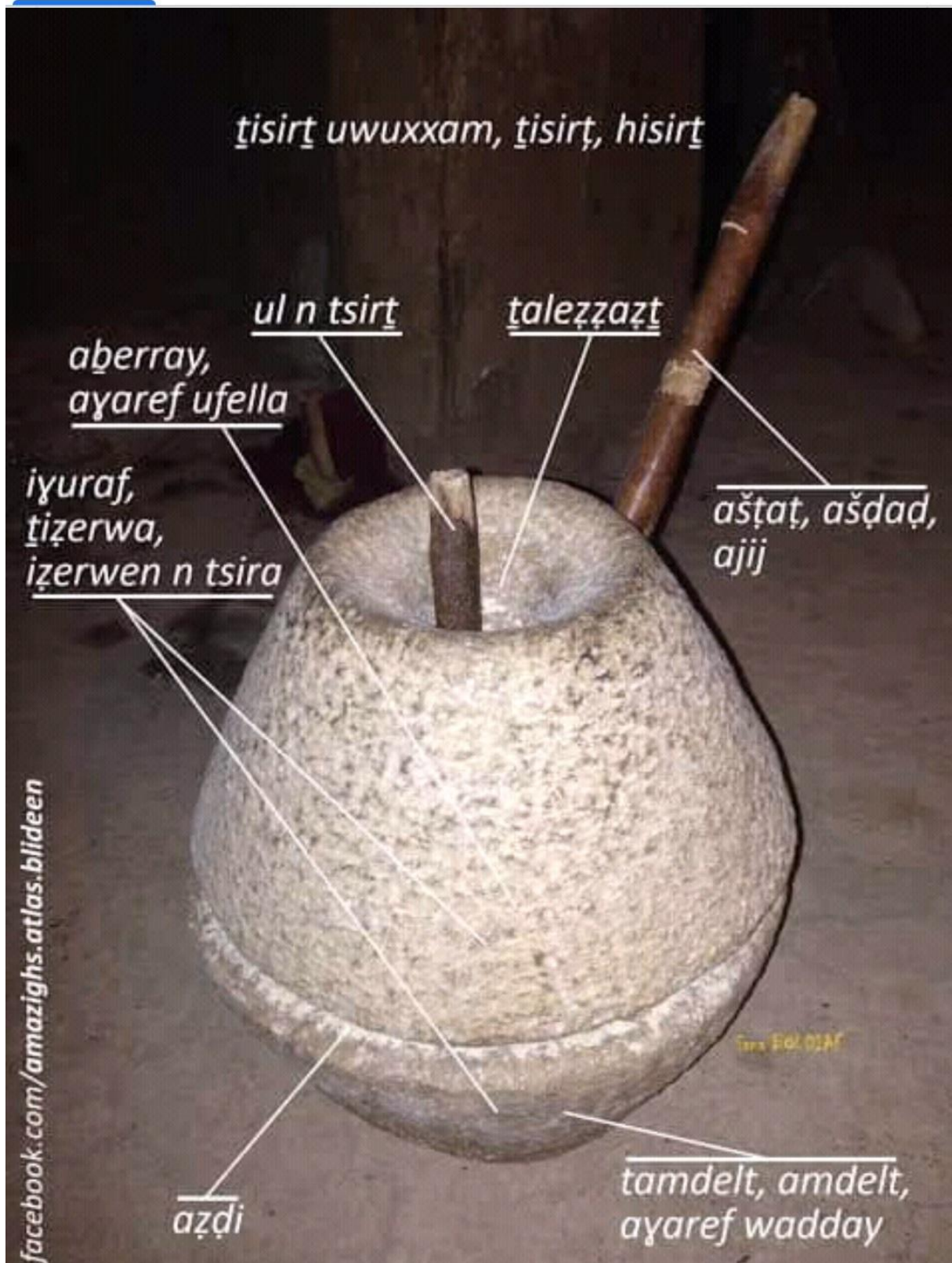
Tuggi



Tasagumt



Taqeduht (Taḏebşitt)



2-Tugniwin n kra n yimyan



Azir (lavande)



Ayiyac (silène enflée)



Abesεuq (Arum)



Tayeddiwt (Scolyme)



Ameryennas (Panais sauvage)



Abarquq n Tayadt (Prune sauvage)



Amezzir (Romarin)



Imyiyes



Jamt maryem (Absinthe)



Amegraman (inule visqueuse)



Azegduf (ortie)



Taga (cardon)



Tibiwt



Akarmus (cactus épineux)



Lkesber (coriandre)



Mejjir (mauve)



Asemum (oseille)



Arim (sauge)

Tugniwin



Amezzuy n yilef (Malines)



Leḥbeq (basilic)



Nnaɛnaɛ (menthe verte)

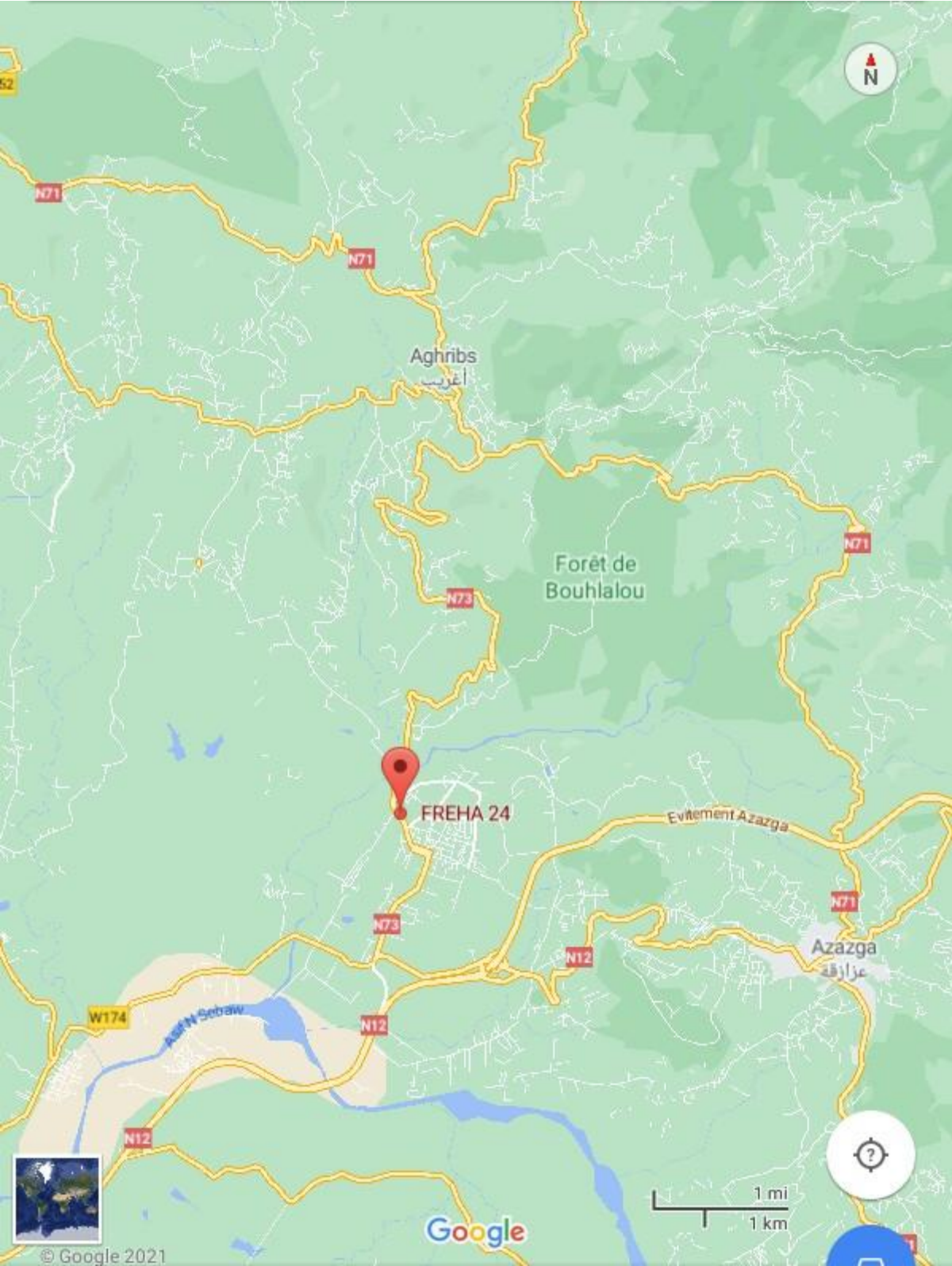


Timejja (Mariolaine)

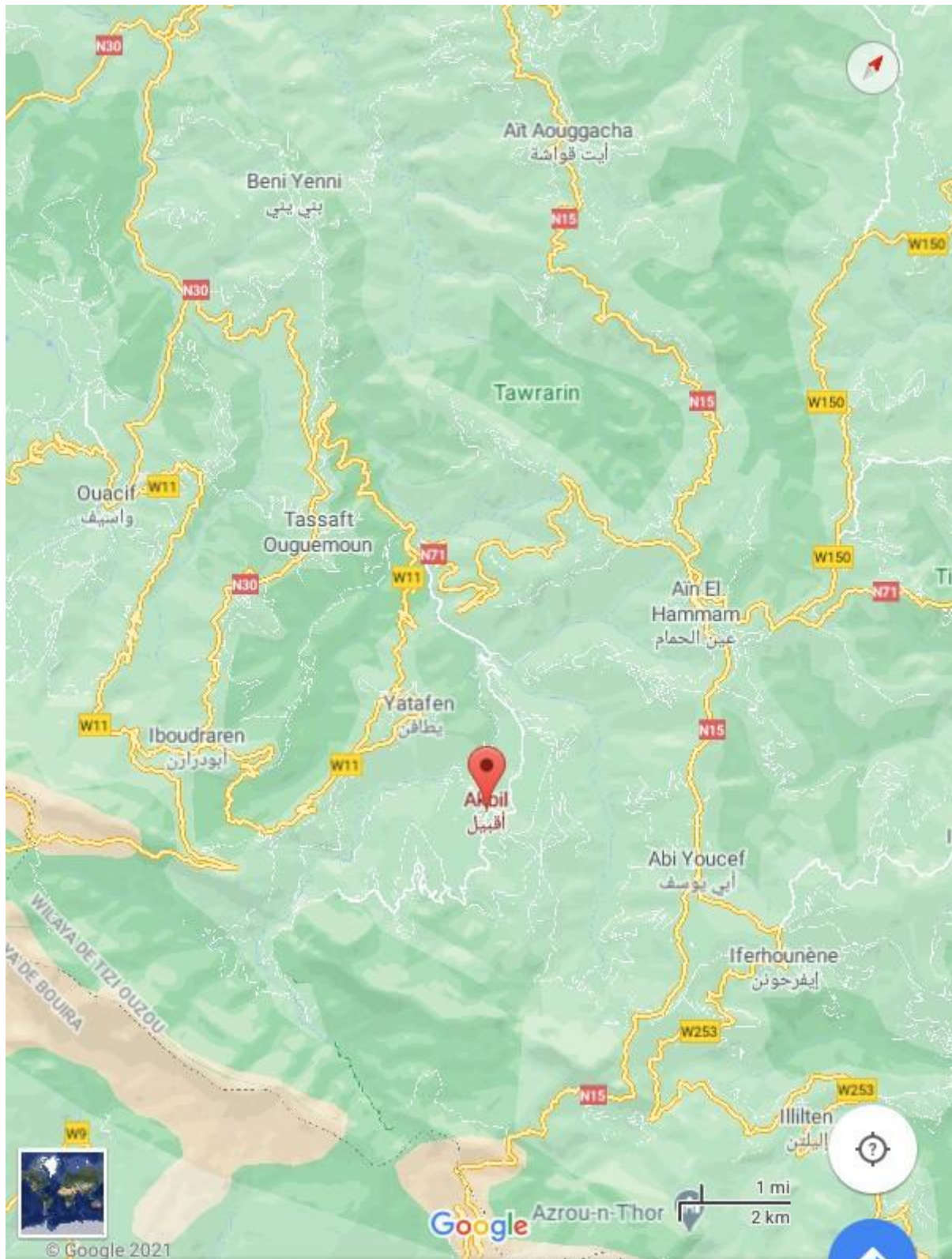
TIKARDIWIN

TUGNIWIN

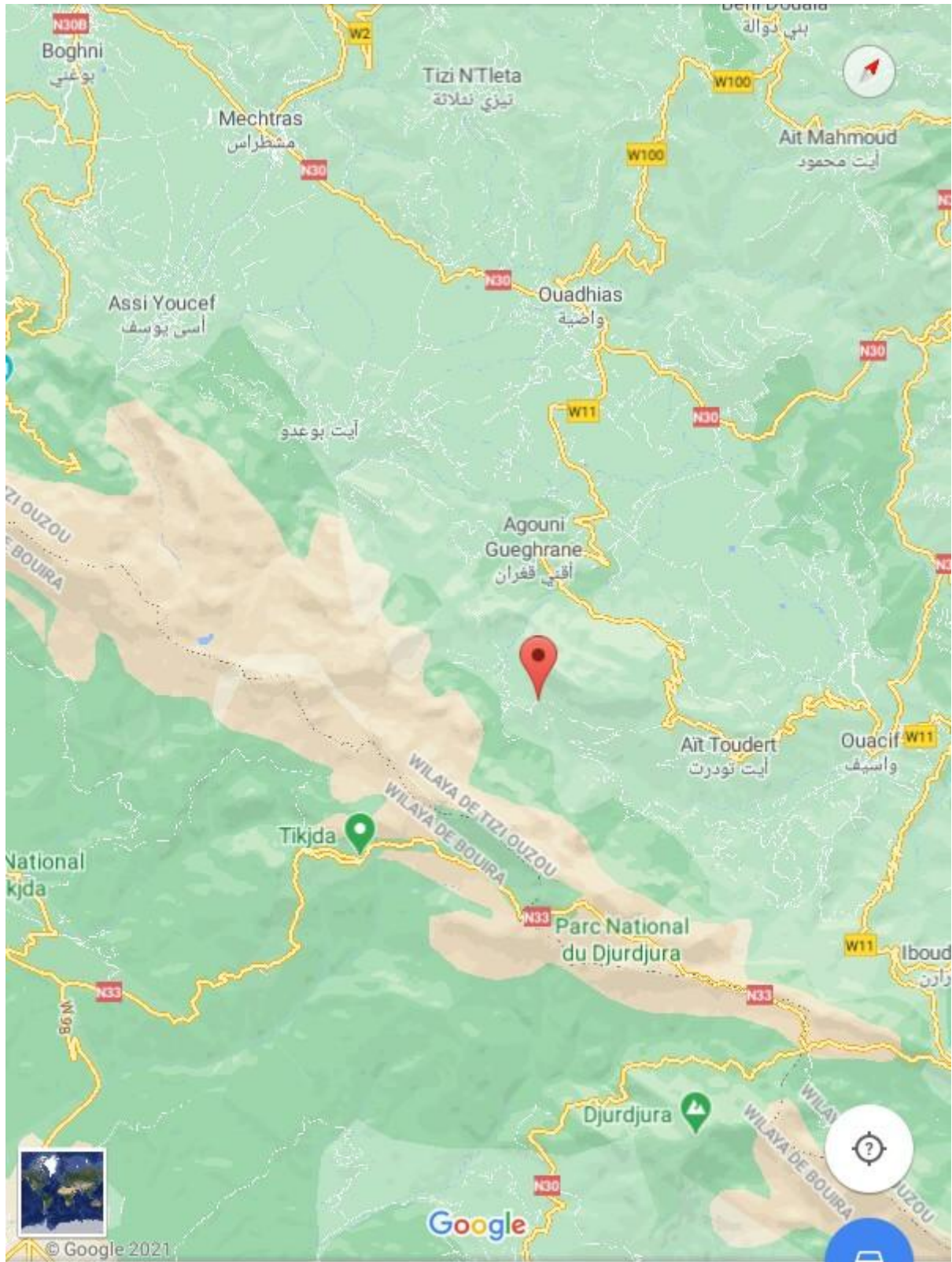
Takarḍa n FRIḤA (taddart n TDEKKART)



Takarđa n AT MISLAYEN



Takarḍa n IWADĪYEN (AT ARGAN)



Ayawas

Tazwart tamatut	02
Tamukrist.....	03
Turdiwin.....	03
Iswi n unadi.....	03
Uguren i d-nemlal.....	04
Asenked n wannar.....	04
-Taddart At Argan.....	04
-Taddart At Mislalen.....	04
-Taddart n tdekkart.....	04
Afran n yimselyuyen.....	05

Ixef amenzu : Tazrawt talyawit

Tazwart	08
1-Tabadut n tesnalya.....	08
2-Amek yebna yisem.....	08
-Anamek	08
-Asnamek.....	08
-Azar.....	09
-Asalay.....	09
3-Ticrađ n yisem.....	10
3.1-Tawsit	10
-Amalay.....	10
-Unti.....	12
3.2-Amđan.....	12
-Asuf.....	12

-Asget.....	12
3.3-Addad.....	13
-Ielli.....	13
-Amaruz.....	13
4-Isem aherfi.....	14
5-Isem uddis.....	14
6-Amerdil.....	16
7-Tasleđt n kra n yismawen.....	17
Tagrayt	19

Ixef wis sin : Tazrawt tasnamkit

Tazwart.....	21
1-Tabadut n tesnamka.....	21
2-Assayen isnamkiyen.....	21
2.1-Assay n umyellel d useddu.....	21
A-Amaway d umettawi.....	21
B-Assay n uħric d yakk.....	22
2.2-Assay n tegduzla d tenmegla.....	22
A-Takenniwt.....	22
B-Tanmegla.....	23
2.3-Assay n ubeddel n unamek.....	23
A-Amerwes.....	23
B-Aneflisem.....	23
-Ismawen n tgella yesean assay akked yimyan	24
-Ismawen n tgella yesean assay akked yiyersiwen.....	25
-Ismawen n tgella yesean assay akked yimdanen.....	25
2.4-Tagetnamka.....	26

2.5-Talyuya.....	26
2.6-Taynamekt.....	27
3-Ammud n wawalen i d-negmer.....	28
4-Tamɗawit gar kraɗ n temnaɗin(At Atrgan, At Mislalen d Tdekkart)..	50
Tagrayt.....	53
Tagrayt tamatut.....	54
Agzul.....	57
Tiybula.....	60
Imerna.....